



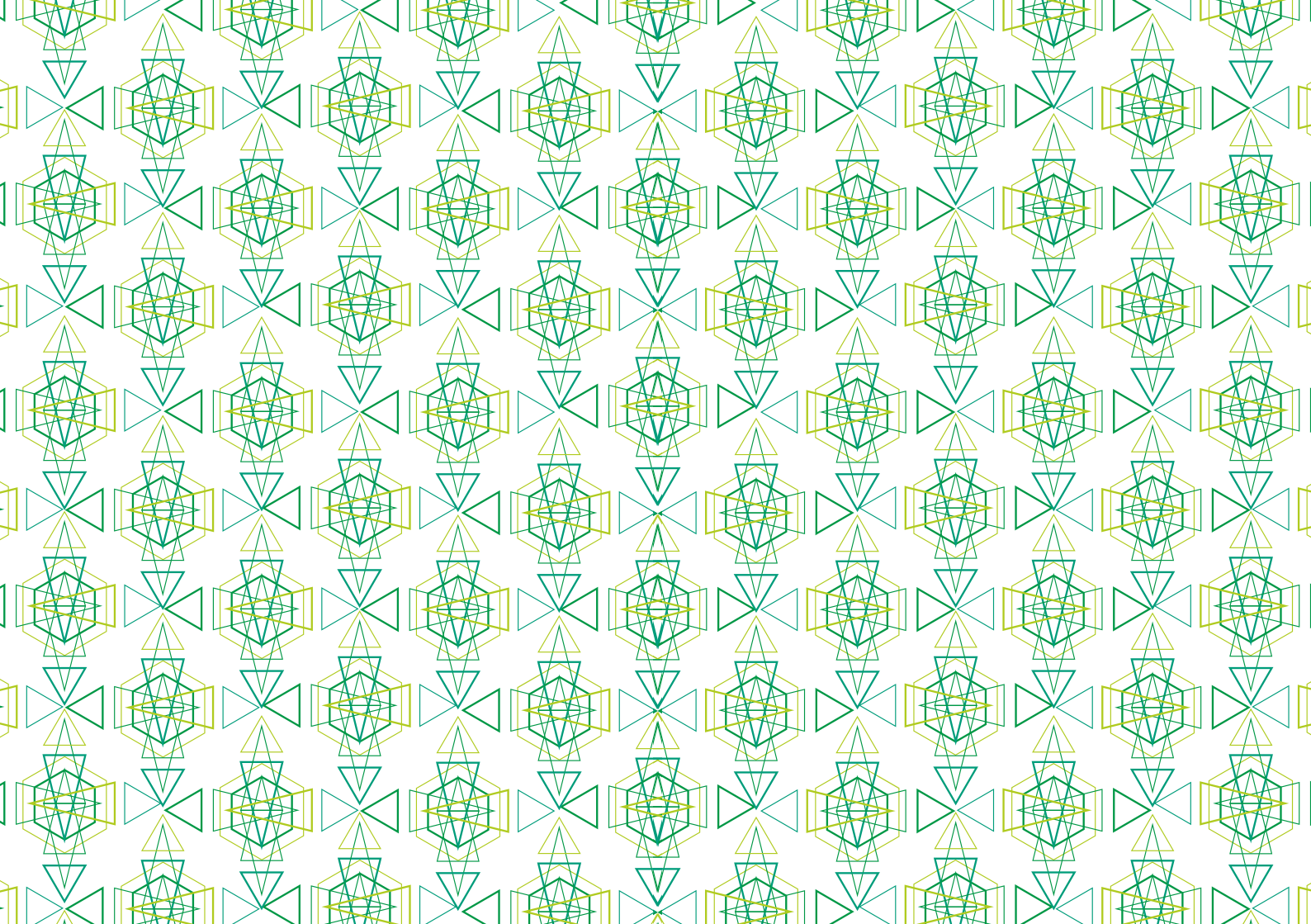
Фонд поддержки русско-немецких отношений
"Русско-немецкий Центр встреч"
Stiftung zur Förderung und Entwicklung deutsch-russischer
Beziehungen "Deutsch-russisches Begegnungszentrum"

drb.ru
vk.com/drb.deutsch

**НАУКА
И
УЧЕНЫЕ**
Wissenschaft
und
Gelehrte

**РОССИЯ -
- ГЕРМАНИЯ**
Russland und Deutschland

**МИР
СОГЛАСИЕ
ПРОГРЕСС**
Frieden
Verständigung
Fortschritt



РОССИЯ - - ГЕРМАНИЯ

НАУКА И УЧЕНЫЕ

МИР, СОГЛАСИЕ, ПРОГРЕСС

Первые политические, дипломатические, торговые контакты России и Германии уходят в глубь веков. Многовековую связь двух стран можно проследить и в области образования и науки, в первую очередь, в медицине. Первые достоверные сведения о приезде «немецких» врачей относятся к царствованию Ивана III, когда «некий немчин Антон приехал к великому князю». «Врач» в эпоху средневековья был хорошо образованным человеком, знающим толк не только в медицине, но и в гуманитарных науках, в астрологии. И несмотря на плохую репутацию иностранных врачей как колдунов и отравителей, со времен Ивана III все русские князья

RUSSLAND UND DEUTSCHLAND

WISSENSCHAFT UND GELEHRTE

FRIEDEN. VERSTÄNDIGUNG. FORTSCHRITT

Deutschland und Russland verbinden jahrhundertlange politische, diplomatische und wirtschaftliche Beziehungen. Solche langfristigen Kontakte sind auch in Bildung und Wissenschaft, auch in der Medizin, zu beobachten. Die ersten urkundlichen Erwähnungen über die Ankunft „deutscher“ Ärzte gehen auf die Regierungszeit von Ivan III. zurück, als „ein Deutscher namens Anton zum Großfürsten kam“. Im Mittelalter galt ein „Arzt“ als ein gut gebildeter Mann, der sich nicht nur in Medizin, sondern auch in Geisteswissenschaften und Astrologie gut auskannte. Seit Ivan III. hatten russische Fürsten und Zaren zumeist

и цари пользовались услугами именно зарубежных врачей. Они приезжали по личному приглашению царя и были полностью в его подчинении – ведь не было в то время ничего дороже здоровья государя.

Расцвет русско-немецких научных связей приходится на XVIII – первую половину XIX в. В то время обшественных научных кадров у России еще не было или они только начали формироваться, поэтому значительную роль в становлении отечественной науки и образования играли иностранцы. Во второй половине XIX в. Академия наук и профессорско-преподавательское сообщество активно пополнялись уже за счет отечественных специалистов, среди них были и российские немцы – потомки выходцев из Германии.

Две мировые войны нанесли самый серьезный урон отношениям двух стран, сильно пострадали и научные связи. Возобладавшие к концу XIX в. принципы наднационального и внеполитического строительства в области науки, были попорны уже в 1914 г.

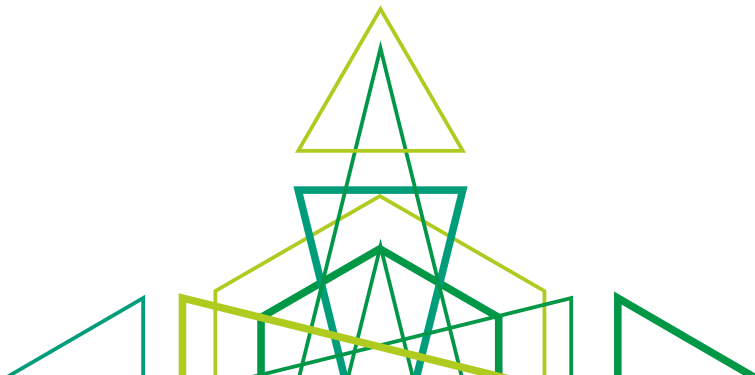
ausländische Leibärzte, trotz ihres schlechten Rufes als Alchimisten und Giftmischer. Sie waren vom Zaren persönlich eingeladen und allein ihm unterstellt – das Wohlbefinden Seiner Majestät stand damals über allem.

Deutsch-russische Wissenschaftsbeziehungen erlebten ihre Blütezeit im 18. und in der ersten Hälfte des 19. Jhs. Zu jener Zeit verfügte Russland noch über keine eigenen im Land ausgebildeten Wissenschaftler. Ein eigener Wissenschaftlermarkt begann sich gerade erst zu entwickeln, so dass die Ausländer eine bedeutende Rolle in der Herausbildung der Wissenschaft und Bildung in Russland spielten. In der zweiten Hälfte des 19. Jhs. traten zunehmend einheimische Experten in die Akademie der Wissenschaften und in den Lehrkörper der Universitäten ein, darunter waren auch Russlanddeutsche – Nachkommen der Auswanderer aus Deutschland.

Die deutsch-russischen Beziehungen litten sehr stark unter den zwei Weltkriegen; das betraf nicht zuletzt die wissenschaftlichen Kontakte. Schon 1914 stellten sich Einschränkungen im Bereich

Наука далеко не всегда могла сохранить нейтральные позиции во благо мира и в дальнейшем. История восстановления научных связей между Россией и Германией после двух войн – это и богатый опыт и хороший пример для всех.

der bilateralen wissenschaftlichen Zusammenarbeit ein, die sich erst gegen Ende des 19. Jhs. etabliert hatten. In den kommenden Jahrzehnten kam der wissenschaftliche Austausch nahezu vollständig zum Erliegen. Der folgende Wiederaufbau von wissenschaftlichen Kontakten zwischen Deutschland und Russland nach zwei Weltkriegen stellt sowohl eine reiche Erfahrung als auch ein gutes Vorbild für alle Länder dar.





Торжественное открытие
Академии наук

Feierliche Eröffnung
der Akademie
der Wissenschaften



Петр I
Peter I

РУССКО-НЕМЕЦКИЕ НАУЧНЫЕ СВЯЗИ И СОЗДАНИЕ АКАДЕМИИ НАУК В ПЕТЕРБУРГЕ

DEUTSCH-RUSSISCHE WISSENSCHAFTS- BEZIEHUNGEN UND DIE GRÜNDUNG DER AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN IN ST. PETERSBURG

Мощным толчком к развитию русско-немецких научных связей и формированию российской науки стала организация в Петербурге Академии наук. Она была частью петровских реформ. 28 января 1724 Петр I издал указ «Об учреждении академии и о назначении для содержания оной доходов», а вскоре последовал указ о приглашении «ученых людей» в учреждаемую академию. Официально открытие Академии наук и художеств состоялось уже после смерти императора. 27 декабря 1725 г. прошло первое публичное собрание, на котором присутствовала дочь Петра I герцогиня Гольштинская Анна.

Eine außerordentliche Entwicklung der deutsch-russischen wissenschaftlichen Beziehungen und die Herausbildung der russischen Wissenschaft bewirkte die Gründung der Akademie der Wissenschaften in Sankt Petersburg. Diese geht auf Reformen von Peter I. zurück. Der Zar erließ am 28. Januar 1724 einen Ukas zur Gründung der Akademie und deren Finanzierung. Kurz darauf folgte der Ukas zur Einladung „gelehrter Menschen“ in die zu gründende Akademie. Offiziell wurde die Akademie der Wissenschaften und Künste schon nach dem Tod von Peter I. eröffnet. Die erste öffentliche Versammlung fand am 27. Dezember 1725 statt, der auch Peters Tochter Anna, die Herzogin von Holstein, beiwohnte.

Еще до организации Академии наук Петр I привлекал ученых медиков в Россию, широко используя их знания. Среди врачей, сыгравших важную роль в науке, был лейб-медик Петра I Лаврентий Блюментрост (1692-1755), первый президент (1725-1733) Петербургской Академии наук.

Доктором медицины был Д.Г. Мессершмидт (1685-1735), первый исследователь Сибири, прибывший в Россию по личному приглашению Петра I сначала как врач, а вскоре возглавивший многолетнюю уникальную экспедицию в глубь страны.

Иоганн Христиан Буксбаум (1693-1730), уроженец Саксонии, был приглашен в Россию в 1721 г. как врач и известный ботаник. 28-летний специалист принял деятельное участие в организации ботанического сада на Аптекарском острове, читал лекции изучающим медицину, исследовал растения в окрестностях Петербурга, а также на Кавказе,

Peter I. lud schon lange vor der Gründung der Akademie der Wissenschaften ausländische Mediziner nach Russland ein und stützte sich zunehmend auf deren Kenntnisse. Einer der Mediziner, der eine große Rolle in der russischen Wissenschaft spielt, war Peters Lei-barzt Laurentius Blumentrost (1685-1735), von 1725 bis 1733 der erste Präsident der Petersburger Akademie.

Daniel Gottlieb Messerschmidt, Doktor der Medizin, kam auf persönliche Einladung Peters I. zuerst als Arzt nach Russland. Später leitete er als erster Naturforscher eine einzigartige und mehrjährige Expedition in das Herz Sibiriens.

Johann Christian Buxbaum (1693-1730), in Sachsen geboren, wurde 1721 als Arzt und angesehener Botaniker nach Russland eingeladen. Der 28-jährige Gelehrte beteiligte sich eifrig an der Einrichtung des botanischen Gartens auf der Aptekarski-Insel und hielt Vorlesungen für Medizinstudenten. Er erforschte insbesondere die Pflanzenwelt im Umkreis von St. Petersburg sowie im Kaukasus und in der Türkei,

Турции, находясь в составе посольства по пути в Константинополь. Стал первым в России академиком по ботанике, автором первой ботанической работы, опубликованной в России, а собранный им гербарий положил начало гербария Академии наук.

Еще при разработке проекта Академии наук Петр I обратился к опыту крупнейших европейских академий. Он вел переписку о культурных преобразованиях в России с немецким ученым Г.В. Лейбницем (1646-1716), создателем и президентом научного общества в Берлине.



als er Begleiter einer diplomatischen Mission nach Konstantinopel war. Buxbaum wurde zum ersten Akademiemitglied für Botanik in Russland und schrieb das erste botanische Werk, das in Russland veröffentlicht wurde. Das von ihm angelegte Herbarium wurde zur Grundlage des Herbariums der Akademie der Wissenschaften.

Die Erfahrungen der größten Akademien der Wissenschaften in Europa inspirierten Peter I. bereits beim Entwurf der Petersburger Akademie. Mit der Entwicklung der Bildung und Kultur in Russland setzte er sich im Briefwechsel mit dem deutschen Universalgelehrten G.W. Leibniz (1646-1716) auseinander, der seinerseits die Gelehrtenengesellschaft in Berlin gründete und deren Präsident er war.

Печать Петербургской Академии наук

Der Stempel der Petersburger Akademie der Wissenschaften

Мессершмидт Даниэль Готтлиб (1685–1735), уроженец Данцига, выпускник Йенского университета, путешественник, первооткрыватель природных богатств Сибири и культуры населявших ее народов. В 1719–1727 гг. по заданию царя отправился в далекую Сибирь, где занимался географией страны, натуральной историей, медициной, лекарственными растениями, эпидемическими болезнями, описанием сибирских народов, филологией, памятниками, древностями и вообще всем достопримечательным. Ученый вернулся в Петербург с уникальными для того времени коллекциями, большая часть которых была отдана в Академию наук. Умер в нужде в Петербурге. По выражению В.И. Вернадского, «Мессершмидт был немцем, но отдал России всю свою жизнь и был почти совершенно неизвестен у себя на родине».

Messerschmidt Daniel Gottlieb (1685–1735), in Danzig geboren, studierte in Jena, war Forschungsreisender und Erstentdecker zahlreicher Natur- und Kulturschätze Sibiriens. 1719–1727 begab er sich im Auftrag des Zaren ins weite Sibirien, um dort Ethnologie, Geografie, Naturgeschichte, Medizin, Heilpflanzen, epidemische Krankheiten, Philologie, Denkmäler, Altertümer und überhaupt alles Sehenswerte zu erforschen und zu beschreiben. Der Gelehrte kam mit für die damalige Zeit einmaligen Sammlungen nach Russland zurück und übergab den größeren Teil davon der Akademie der Wissenschaften. Er starb mittellos in Petersburg. „Messerschmidt war Deutscher, aber er widmete Russland sein ganzes Leben und war in seiner Heimat fast völlig unbekannt“, so der Wissenschaftler W.I. Wernadski.



Сибирская часть экспедиции началась в Тобольске весной 1720 г.
Der sibirische Teil der Expedition begann in Tobolsk im Frühjahr 1720.



Венерин Башмачок – одно из первых изображений сибирской флоры. Из коллекции Мессершмидта, сделано рисовальщиком Шуманом в 1720 г.

Frauenschu (Cypripedium) – eine der ersten Zeichnungen der sibirischen Flora. Aus der Sammlung von Messerschmidt, von Schuhmann 1720 gezeichnet.



Христиан фон Вольф (1679–1754), профессор математики и философии Марбургского университета. Наставник М.В. Ломоносова во время его обучения в Марбурге в 1737–1739 гг.

Christian von Wolff (1679–1754), Professor für Mathematik und Philosophie an der Universität Marburg. Mentor von Michail Lomonossow während seines Studiums in Marburg 1737 – 1739.

Ломоносов Михаил Васильевич (1711–1765), первый русский ученый-естествоиспытатель, энциклопедист, академик (1745).

Lomonossow Michail Wassiljewitsch (1711–1765), der erste russische Naturwissenschaftler, Universalgelehrter, Mitglied der Akademie der Wissenschaften (1745).



Многие рекомендации Лейбница оказали влияние на реформы русского царя. Большое влияние на формирование Академии наук оказал немецкий философ, математик и физик, профессор Христиан фон Вольф (1679–1754). Отклонив приглашение возглавить российскую академию, Вольф в дальнейшем выступал в качестве посредника и консультанта по подбору немецких ученых для академии. У Вольфа в Марбурге обучались российские студенты, среди них был и М.В. Ломоносов.

В первый состав академии в течение 1725 г. были приглашены 13 профессоров (с 1747 г. назывались академиками), из них 9 были немецкими учеными. В числе первых в Петербург приехали математики Я. Герман, Х. Гольдбах, Н. Бернули, физик Г.Б. Бильфингер, анатом Ж.Н. Делиль.

Первые профессора Академии наук оставили заметный след в науке. Готтлиб Байер (1694–1738) поступил в академию уже хорошо известным в Европе ученым

Leibniz hatte maßgeblichen Einfluss auf viele Reformen des Zaren. Eine besondere Rolle bei der Herausbildung der Akademie in Petersburg spielte auch Christian von Wolff (1679–1754), ein deutscher Philosoph, Mathematiker, Physiker und Professor. Ihm wurde das Präsidentenamt der Akademie angeboten, was er jedoch ablehnte. Stattdessen beriet er später die Akademie bei der Suche nach neuen Gelehrten aus Deutschland. Viele angehende Gelehrte aus Russland studierten bei ihm, darunter auch Michail Lomonossow. Neun von 13 Professoren der ersten Besetzung vom Jahr 1725 (seit 1747 wurden diese als Akademiemitglieder bezeichnet) waren deutsche Gelehrte: die Mathematiker J. Hermann, Ch. Goldbach und N. Bernoulli, der Physiker G.B. Bülffinger sowie der Anatom J.N. Delisle.

Die ersten Professoren der Akademie hinterließen bedeutende Spuren in der Wissenschaft. Gottlieb Bayer (1694–1738) kam als schon angesehenen europäischer Gelehrter und Experte für

специалистом по восточным языкам, древней российской истории и античности. По оценке А.Л. Шлецера он был один «из величайших гуманистов и историков своего столетия». Юрист И.С.Бекенштейн (1684–1742), приехавший из Кенигсбергского университета, составил первое в России руководство по геральдике. Штелин Якоб (1709–1785), первый российский искусствовед, ученый, поэт, полиглот, гравер, коллекционер, был уроженцем Швабии, образование получил в Лейпцигском университете. В 1735 г. приглашен в Петербург для работы в Академии наук в области «словесных наук и аллегорических изобретений для фейерверков, иллюминаций и медалей». В 1741 г. возглавил созданный при академии художественный департамент.

Выдающимся математиком XVIII в. был Леонард Эйлер (1707–1783), швейцарский, немецкий и российский ученый, специалист в области математики, физики, механики и астрономии,

orientalische Sprachen, die Geschichte Altrusslands sowie die Antike an die Akademie. A.L. Schlözer nannte ihn einen „der größten Humanisten und Historiker des Jahrhunderts“. Der Jurist der Universität Königsberg, J.S. Beckenstein (1684–1742), verfasste das erste Compendium für Heraldik. Der geborene Schwabe Jacob Stählin (1709–1785), der an der Universität Leipzig studierte, war der erste Kunsthistoriker in Russland, Gelehrter, Dichter, Polyglotte, Kupferstecher und Sammler. An die Petersburger Akademie kam er 1735, um den Bereich „der Sprachwissenschaften und allegorischer Erfindungen für Feuerwerke, Beleuchtungen und Medaillen“ zu schaffen. Später leitete er das von ihm gegründete Kunstreferat.

Der Schweizer Leonard Euler (1707–1783) war ein herausragender Mathematiker des 18. Jhs., der sich darüber hinaus mit Physik, Mechanik und Astronomie auseinandersetzte.

Леонард Эйлер
(1707–1783),
выдающийся
ученый XVIII в.

Leonard Euler
(1707–1783),
herausragender
Gelehrter
des 18. Jhs.



Могила Эйлера в некрополе
Александровской лавры.
Останки перенесены
со Смоленского лютеранского
кладбища в 30-е годы XX в.

Eulers Grabstein auf dem
Friedhof des Alexander-Newski-
Klosters. Die Gebeine
wurden vom lutherischen
Smolensker Friedhof in den
30er Jahren des 20. Jhs.
umgebettet.



кроме того, он исследовал теорию звука, вопросы оптики, баллистики, навигации, картографии. Профессор физики (1731) и высшей математики (1733), автор более 800 работ. В Петербург прибыл в мае 1727 г., работал здесь до 1741 г., в 1741–1766 гг. в Берлине, после возвращения в Петербург в 1766 г. оставался в России до смерти. «Эйлером было положено начало всех изысканий, составляющих общую теорию чисел», – писал П.Л. Чебышев. Он внес огромный вклад в развитие всех отраслей математической науки, физики. Сочинение «Механика, или наука о движении, изложенная аналитически» (1736) принесло ученому европейскую известность. Разработал «Руководство к арифметике» (1740), двухтомное издание «Начала алгебры» (1768–1770), воспитал первых русских математиков и астрономов (С.К. Котельник, С.Я. Румовский).

Sein akademisches Wirken führte ihn auch nach Deutschland und Russland. Zudem gehörten Akustik, Optik, Ballistik, Navigation und Kartografie zu seinen wissenschaftlichen Interessen. Er wurde zum Professor der Physik (1731) sowie der höheren Mathematik (1733) berufen und verfasste insgesamt über 800 Schriften. Euler kam im Mai 1727 nach St. Petersburg und blieb dort bis 1741. Danach war er in Berlin tätig, bevor er 1766 nach St. Petersburg zurückkehrte, wo er bis zu seinem Tod blieb. „Euler legte den Grundstein zur gesamten Zahlentheorie“, so der russische Mathematiker P.L. Tschebyschow. Euler trug wesentlich zur Entwicklung von vieler Bereiche der Mathematik und Physik bei. Europaweit bekannt wurde er dank seiner Schrift „Mechanica sive motus scientia analytice exposita“ (1736). Darüber hinaus schrieb er „Die Arithmetik“ (1740) und die zweibändige „Anleitung zur Algebra“ (1768–1770) und bildete die beiden ersten russischen Mathematiker und Astronomen, S.K. Kotjelnik und S.J. Rumowskij, aus.



Миллер Герхард Фридрих
(1705–1783)

Müller Gerhard Friedrich
(1705–1783)

Монументальной фигурой в Академии наук XVIII в. был Миллер Герхард Фридрих (Федор Иванович, 1705–1783), один из основателей российской гуманитарной академической науки, «отец Сибирской истории», первый исследователь Москвы.

Родился в немецком городе Херфорде, в семье ректора гимназии. Высшее образование закончил в Лейпцигском университете. Прибыл в Петербург в ноябре 1725 г. для поступления на службу во вновь

Eine außergewöhnliche Persönlichkeit an der Akademie der Wissenschaften war Gerhard Friedrich Müller (Fjodor Iwanowitsch, 1705–1783), einer der Begründer der akademischen Geisteswissenschaft in Russland, „Vater der Geschichte Sibiriens“ sowie der erste wissenschaftliche Erforscher der Stadt Moskau.

Er wurde in Herford als Sohn eines Gymnasialdirektors geboren, studierte in Leipzig und kam 1725 nach St. Petersburg an die neugegründete Akademie

учрежденную Академию наук. В 1726 г. начал преподавание в академической гимназии, с 1728-го по 1730 г. был редактором «Санкт-Петербургских ведомостей» – первой российской газеты, издававшейся академией. В 1732 г. предпринял издание «Собрание российской истории» на немецком языке – первое издание, серьезно знакомившее иностранцев с Россией. Руководитель Академического отряда Второй Камчатской (Великой Северной) экспедиции, проходившей в 1733–1743 гг. Результатом стали многочисленные, ставшие классическими, труды по истории, этнографии, археологии, географии и статистике Сибири. Особое внимание ученый уделил сбору архивных документов, это собрание известно как «портфели Миллера». Главным трудом его жизни стала «История Сибири». В результате Миллер совершил открытие Сибири для мировой науки.

der Wissenschaften. Ein Jahr später begann er im Gymnasium der Akademie zu unterrichten. Von 1728 bis 1730 war Müller Redakteur der „Sankt Petersburgskije Vedomosti“ – der ersten Zeitung in Russland, die von der Akademie der Wissenschaften herausgegeben wurde. Von 1733 bis 1743 leitete Müller eine Gruppe von Akademiemitgliedern während der Zweiten Kamtschatka-Expedition (auch Große Nördliche Expedition genannt). Aus dieser großen Expedition gingen zahlreiche Schriften zur Geschichte, Ethnografie, Archäologie, Geografie und Statistik Sibiriens hervor, die später zu Klassikern wurden. Darüber hinaus sammelte der Gelehrte besonders eifrig diverse Archivdokumente, die unter dem Namen „Müllers Aktentaschen“ bekannt sind. „Die Geschichte Sibiriens“ wurde zu Müllers Lebenswerk, so dass Sibirien durch sein Schaffen für die ganze wissenschaftliche Welt entdeckt wurde.

НЕМЕЦКИЕ УЧЕНЫЕ В СОСТАВЕ ИМПЕРАТОРСКОЙ ПЕТЕРБУРГСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК XVIII – XIX ВВ.

За весь дореволюционный период из двенадцати президентов академии шестеро были немецкого происхождения: Л.Л. Блюментрост (1725–1733), Г. К. фон Кейзерлинг (1733–1734), И.А. фон Корф (1734–1740), К.Г. фон Бреверн (1740–1741), А.Л. фон Николаи (1798–1803), Ф.П. Литке (1864–1882).

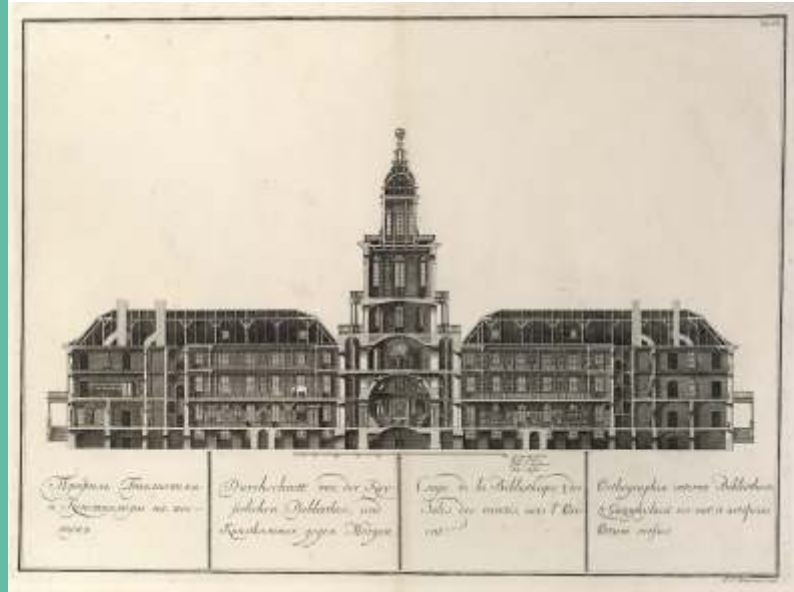
DEUTSCHE GELEHRTE AN DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ST. PETERSBURG 18. – 19. JH.

In der vorrevolutionären Geschichte der Akademie der Wissenschaften waren sechs von zwölf ihrer Präsidenten deutscher Herkunft: L.L. Blumentrost (1725–1733), H.K. Keyserling (1733–1734), J.A. Korff (1734–1740), K.G. Brevern (1740–1741), A.L. Nikolai (1798–1803) und F.P. Lütke (1864–1882).



Блюментрост Лаврентий Лаврентьевич – врач, доктор медицины. Родился в Москве в Немецкой слободе в семье царского лейб-медика. С 1719 г. – лейб-медик Петра I. Доставил в Петербург анатомическую коллекцию знаменитого голландского ученого Ф. Рюйша, составляющую и сегодня гордость Кунсткамеры. В 1724 г. подал Петру I проект Положения о будущей Академии наук. Подбирал первых кандидатов из числа европейских ученых для Академии наук в России. 25 ноября 1725 г. Екатерина I указом об учреждении Академии наук одновременно назначила Блюментроста первым ее президентом. В первые годы он успешно руководил академией, укреплял ее международные научные связи.

Blumentrost Laurentius Laurenti-witsch – Arzt, Doktor der Medizin, in der Deutschen Sloboda (Vorstadt) in Moskau als Sohn eines kaiserlichen Leibarztes der Zaren-familie geboren. Seit 1719 Leibarzt von Peter I. Brachte die anatomische Sammlung des bekannten holländi-schen Gelehrten F. Ruysch nach St. Petersburg, die bis heute der besondere Stolz der Kunstammer ist, in der sie untergebracht ist. 1724 stellte er Peter I. den Entwurf zur Gründung der Akademie der Wissenschaften vor, für die er später die ersten Mitglieder aus den europäischen Akademien warb. Er wurde von Katharina I. am 25. November 1725 gleichzeitig mit der offiziellen Gründung der Akademie der Wissenschaften zu ihrem ersten Präsidenten ernannt. Er leitete sie in ihren Anfangsjahren sehr erfolgreich, indem er ihre internationalen wissenschaftlichen Beziehungen stärkte.



Благодаря стараниям Л. Блюментроста Академия наук была переведена в специально построенное здание на Васильевском острове – 25 ноября 1728 г. торжественно открылась Кунсткамера.

L. Blumentrost setzte sich für die Unterbringung der Akademie der Wissenschaften in ein eigens dafür errichtetes Gebäude auf der Wassiljewski-Insel ein. Am 25. November 1728 wurde die Kunstammer feierlich eröffnet.

За первые 75 лет существования Академии наук в ее состав было принято 107 действительных членов, из них 73 иностранца, среди последних преобладали немцы (48 чел., 65%). Большое значение для развития русско-немецких научных связей имело взаимное избрание в почетные члены и члены-корреспонденты академий. В XVIII в. членами Берлинской академии были ученые из России: математик Леонард Эйлер и его сын физик И.А. Эйлер (1734-1800), физик Ф.У.Т. фон Эпинус (1724-1802), математик Н.И. Фусс (1755-1825).

В XIX в. в состав Петербургской академии было принято 156 членов Берлинской Академии наук, из них 131 членов-корреспондентов и 25 почетных членов. Это математики К.Т.В. Вейерштрасс (1815-1897), К.Ф. Гаусс (1777-1855), К.Г.Я. Якоби (1804-1851), физик Р. Кирхгоф (1824-1887), медик, анатом Р.Л.К. Вирхов (1821-1902), путешествен-

ник Александр Гумбольдт (1769-1859), историк Х.М.Т. Моммзен (1817-1903), поэт И.В. Гёте (1749-1832), филолог, один из «братьев-сказочников» - Яков Гримм (1785-1863).

107 ordentliche Mitglieder wurden innerhalb der ersten 75 Jahre an der Russischen Akademie der Wissenschaften aufgenommen. Darunter waren 73 Ausländer, deren Mehrheit (48 Personen, 65 Prozent) die Deutschen ausmachten. Die Entwicklung der deutsch-russischen Wissenschaftsbeziehungen wurde von der gegenseitigen Ernennung zu Ehrenmitgliedern und korrespondierenden Mitgliedern der beiden Akademien sehr positiv beeinflusst. Im 18. Jh. wurden folgende russische Gelehrte zu Mitgliedern der Berliner Akademie: der Mathematiker L. Euler und sein Sohn, der Physiker J.A. Euler (1743-1800), der Physiker F.U.T. Aepinus (1724-1802) und der Mathematiker N. Fuss (1755-1825). Die Petersburger Akademie der Wissenschaften ihrerseits nahm im 19. Jh. 156 Mitglieder der Berliner Akademie auf, von denen 131 zu korrespondierenden Mitgliedern und 25 zu Ehrenmitgliedern wurden. Es handelte sich um die Mathematiker K.T.W. Weierstrass (1815-1897), K.F. Gauss (1777-1855) und C.G.J. Jacobi (1804-1851), den Physiker R. Kirchhoff (1824-1887),

den Mediziner und Anatomen R.L.K. Virchow (1821-1902), den Forschungsreisenden A. Humboldt (1769-1859), den Historiker Ch.M.T. Mommsen (1817-1903), den Dichter J.W. Goethe (1749-1832) und den Philologen J.L.K. Grimm (1785-1863) - einen der „Märchenbrüder“.

В 1829 г. Александр Гумбольдт по приглашению царского правительства совершил путешествие по Сибири, через Урал до Алтая и Каспийского моря. Результатом стало создание трехтомного труда «Центральная Азия». Ученый внес вклад в развитие физической географии, климатологии. Путешествие оказало большое влияние на развитие горнозаводской промышленности, способствовало добыче алмазов в России.



1829 reiste Alexander Humboldt auf Einladung des russischen Zaren durch Sibirien: vom Altai über den Ural bis zum Kaspischen Meer. Als Ergebnis seiner Forschungsreise wurde das dreibändige Werk „Zentralasien“ herausgegeben. So leistete der Gelehrte einen besonderen Beitrag zur Entwicklung der physischen Geografie, und Klimatologie sowie der Bergbauindustrie und Diamantengewinnung in Russland.

22



Иностранные ученые составляли значительную долю в составе Академии наук вплоть до конца XIX в., хотя число русских ученых, принятых в действительные члены академии в течение XIX столетия, уже превышало число иностранцев (139 русских и 50 иностранных).



Im Laufe des 19. Jhs. wurden zwar schon wesentlich mehr russische als ausländische Gelehrte (139 gegenüber 50) zu ordentlichen Akademiemitgliedern ernannt, jedoch machten ausländische Gelehrte bis zum Ende des 19. Jhs immer noch einen großen Anteil an der Akademie aus.

Яков Гримм (1785–1863), филолог, мифолог, вместе с братом Вильгельмом составил знаменитое собрание немецких сказок.

Jakob Grimm (1785–1863), Philologe und Mythologe, verfasste zusammen mit seinem Bruder Wilhelm die berühmte Sammlung von deutschen Märchen.



Это позволило академику И.И. Янжулу высказаться о «немецком характере» Императорской Академии наук: «Русская академия в Петербурге – до самого последнего времени – далеко не могла считаться Русской, включая в себе слишком значительный процент иностранцев».

Dieser Tatbestand erklärt die Aussage des Akademie Mitglieds I.I. Janzhul über „den deutschgeprägten Charakter“ der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften: „Die Russische Akademie in St. Petersburg konnte bis zur allerletzten Zeit nicht als russisch gelten, da sie einen zu hohen Anteil an Ausländern besaß“.

ВКЛАД НЕМЕЦКИХ УЧЕНЫХ В РАЗВИТИЕ ОТДЕЛЬНЫХ ОТРАСЛЕЙ НАУКИ

НАУЧНЫЕ ЭКСПЕДИЦИИ

Ученые немецкого происхождения приняли деятельное участие в академических экспедициях XVIII в. Особенно богатый и разнообразный материал получен участниками Второй Камчатской экспедицией (1733–1743), комплексной экспедиции, организованной для исследования Восточной Сибири и Камчатки. На основе ее материалов в 1745 г. была создана карта Российской империи, на которую нанесли Северо-Восточную Азию, был выяснен вопрос о наличии пролива между Азией и Америкой, определено положение японских островов. В академическом отряде работали известные ученые:

DER BEITRAG DEUTSCHER GELEHRTER ZUR ENTWICKLUNG EINZELNER WISSENSCHAFTSZWEIGE

FORSCHUNGSEXPEDITIONEN

Gelehrte deutscher Herkunft waren aktiv an den Forschungsexpeditionen der Akademie im 18. Jh. beteiligt. Die Zweite Kamtschatka-Expedition durch den Osten Sibiriens und Kamtschatka (1733–1743) brachte besonders reiche und vielfältige Sammlungen sowie Kenntnisse ein. Dank der gesammelten Informationen wurde 1745 eine Landkarte des Russischen Reiches erstellt, auf der auch das nordöstliche Asien seinen Platz fand. Ferner wurden eine zwischen Asien und Amerika liegende Meerenge und die Lage der japanischen Inseln definiert. Geleitet wurde die Expedition von bekannten Gelehrten und Akademiemitgliedern:

натуралист И.Г. Гмелин (1709–1755, главный труд «Flora Sibirica»), историк и археолог Ф.И. Миллер, биолог Г.В. Стеллер (1709–1746), провел первые исследования флоры и фауны Камчатки, Аляски и Алеутских островов. До сих пор материалы Камчатской экспедиции привлекают внимание ученых.

dem Naturforscher J.G. Gmelin (1709–1755, sein Hauptwerk war die „Flora Sibirica“), dem Historiker und Archäologen G.F. Müller, dem Biologen G.W. Steller (1709–1746, erforschte als Erster die Flora und Fauna von Kamtschatka, Alaska und den Aleuten). Die Erkenntnisse dieser Kamtschatka-Expedition ziehen bis heute die Aufmerksamkeit von Wissenschaftlern auf sich.

«Путешествие
по Сибири
в 1733–1743 гг.»,
автор - Иоганн
Георг Гмелин

„Reise durch Sibirien
1733–1743“
von Johann
Georg Gmelin
Landkarte Russlands
von 1745

D. Johann Georg Gmelins

der Ehre und Krätterschaft auf der hohen
Schule zu Tübingen öffentlichen Lehens

Reise
durch
Sibirien,

von dem Jahr 1733. bis 1743.

Zweiter Theil.

Wo Russland beider Reich ist mit der Erde schließt,
Und in den letzten Theil des Störrens Thuch zertheilt;
Wo ein kein Vornis drang; wo Thier fremder Art,
Noch ungenanntes Wölkers brunn;
Wo unbekanntes Erz: Ich künftigen Künstlern hatz,
Und ein bester Kräuter orientes;
Was ein neuer Welt, von der Natur verlehrt,
Dich Gmelin ist erlehrt.

S. Haller.

Tübingen,
verlegt Neum Verdenhoffs bel., Büchse. 1745.
mit druckstätigen Privileg.



Карта России 1745 г.
Die Karte von Russland 1745

Значимой для российской науки стала деятельность П.С. Палласа (1741-1811), жившего в России в 1767-1810 гг. и проявившего себя в ботанике, зоологии, геологии, географии и др. областях научного знания. Возглавляемая им экспедиция (1768-1774) побывала в Нижнем Поволжье, на Урале, в Западной Сибири, на Алтае и в Забайкалье, в 1793-1794 гг. он обследовал Нижнее Поволжье, Северный Кавказ и Крым. Составитель «Сравнительных словарей всех языков и наречий» (1787, 1789) и знаменитой «Flora Rossica» (выявил 71 новый вид растений).

В 1770-1777 гг. академик И.Г. Георги (1729-1802) исследовал и описал природу оз. Байкал и Забайкалья, собрал большой научный материал. По итогам путешествия издал первую в России обобщающую этнографическую работу «Описание всех в Российском государстве обитающих народов» (т. 1-3, 1776-1789). В память об ученом назван цветок «георгина».

Eine bedeutende Rolle für die russische Wissenschaft spielte der Botaniker, Tierforscher, Geologe und Geograf P.S. Pallas, der von 1767 bis 1810 in Russland lebte und wirkte. Er leitete von 1768 bis 1774 eine Expedition, die das Gebiet an der unteren Wolga, den Ural, Westsibirien, den Altaj und Transbaikalien erforschte. Die nächste Expedition ging von 1793 bis 1794 ins Wolgagebiet, den Nordkaukasus und auf die Krim. Pallas ist unter anderem Autor der „Vergleichenden Wörterbücher aller Sprachen und Dialekte“ (1787 und 1789) und des bekannten Werks „Flora Rossica“, in dem er 71 neue Pflanzenarten beschrieb.

Von 1770 bis 1777 erforschte und beschrieb das Akademiemitglied J.G. Georgi (1729-1802) die Natur des Baikalsees und Transbaikaliens. Als Ergebnis dieser Forschungsreise wurde von Georgi das erste allgemeine Werk zur Ethnografie in Russland herausgegeben: „Die Beschreibung aller Völker des Russischen Reiches“ (Bd. 1-3, 1776-1789). Zu Ehren des Gelehrten wurde die Blume „Georgine“ nach ihm benannt.

Географические открытия России XIX в. неразрывно связаны с именами исследователей из числа уже российских немцев. Имя адмирала А.И. Крузенштерна (1770-1846), выходца из прибалтийских немцев, совершившего первое российское кругосветное путешествие (1803-1806), одно из самых популярных в истории мореплавания. При участии и под руководством мореплывателя и географа Ф.П. Литке были осуществлены два других кругосветных путешествия, в 1817-1819 гг. на шлюпе «Камчатка» и в 1826-1829 гг. на шлюпе «Сенявин». Результаты второго плавания были столь впечатляющими, что, по словам академика Безобразова, «после кругосветного плавания на „Сенявине“ имя Литке сделалось известным всему образованному миру и поставлено в ряду замечательнейших путешественников и мореплывателей нашего века». В 1820 г. во время плавания Ф. Беллингаузена и М. Лазарева была открыта Антарктида.

Geographische Entdeckungen in Russland im 19. Jh. sind ohne den Beitrag der russlanddeutschen Forscher kaum denkbar. Der Admiral A.I. Krusenstern (1770-1846) aus einer ostseedeutschen Familie, einer der bekanntesten Namen in der Geschichte der Seefahrt, leitete von 1803 bis 1806 die erste russische Expedition um die ganze Welt. Der Seefahrer und Geograf F.P. Lütke war Leiter und Teilnehmer zwei weiterer Expeditionen um die Welt: 1817-1819 auf der Schaluppe „Kamtschatka“ und 1826-1829 auf dem „Senjawin“. Die gewonnenen Erkenntnisse der zweiten Reise waren so grandios, dass „Lütke für in der ganzen gebildeten Welt bekannt und zu den größten Forschungsreisenden und Seefahrern unseres Jahrhunderts wurde“, so das Akademiemitglied Besobrasow. 1820 entdeckten F. Bellingshausen und M. Lasarew die Antarktis.

В 1842-1845 гг. академик А.Ф. Миддендорф провел экспедицию в Северную и Восточную Сибирь, первым исследовал Таймыр и многие районы Дальнего Востока.

Ein weiteres Akademiemitglied russlanddeutscher Herkunft, A.F. Middendorf, leitete von 1842 bis 1845 eine Expedition in den Norden sowie den Osten Sibiriens und erforschte dabei die Tajmyrhalbinsel und viele Gebiete des Fernen Ostens.



Миддендорф

Александр Федорович

Middendorf

Alexander Fedorowitsch

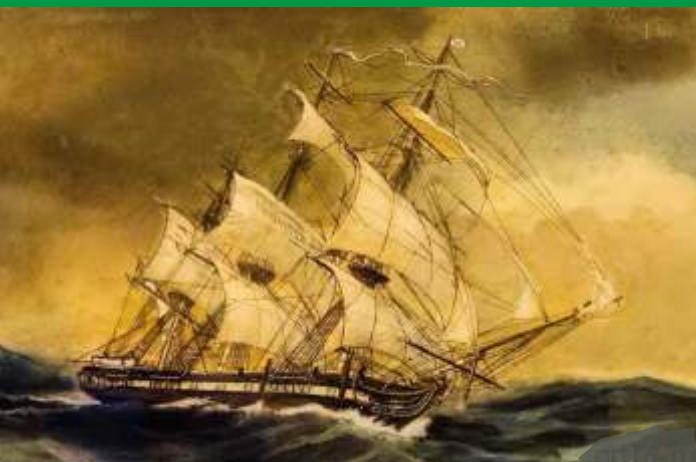
Литке

Федор Петрович

Lütke

Fjodor Petrowitsch

Шлюп «Сенявин»
Die Schaluppe
„Sinjawin“



ТОЧНЫЕ НАУКИ

В XIX – начале XX в. шло стремительное развитие науки, отрасли знания стали четко разделяться, а на границе наук формировались новые дисциплины, включая прикладные, появлялись фундаментальные теории (теория эволюции в биологии, периодический закон в химии), совершались новые открытия (рентгеновские лучи) и изобретения, активно использовалось электричество. Наука вышла за рамки деятельности только академий наук, стали создаваться специализированные учреждения для развития новых разделов знания, исследования широко практиковались в государственных ведомствах и университетах. В России выросли собственные научные кадры, в области физики, математики, механики, астрономии, химии проявили себя и российские ученые с немецкими корнями.

EXAKTE WISSENSCHAFTEN

Die Wissenschaft entwickelte sich in der Zeit vom 19. bis Anfang des 20. Jhs. mit großen Schritten: Man begann Wissensbereiche strikt zu differenzieren und neue wissenschaftliche Disziplinen wurden entwickelt, darunter auch angewandte. Es entstanden fundamentale Theorien wie die Evolutionstheorie in der Biologie oder das Gesetz der Periodizität in der Chemie; und es wurden Entdeckungen wie die der Röntgenstrahlen und neue Erfindungen gemacht. Die Nutzung von Strom nahm zu. Die Wissenschaft ging also über die Grenzen der Akademien hinaus und entwickelte sich in Fachrichtungen, Staatsbehörden und Hochschulen fort. So bekam Russland seinen eigenen wissenschaftlichen Nachwuchs in Physik, Mathematik, Mechanik, Astronomie und Chemie, wobei sich auch russische Gelehrte deutscher Herkunft hervortaten.



Струве Василий Яковлевич,
директор Пулковской обсерватории
(1839–1862)

Struve Vasily Yakovlevich, Direktor
der Pulkowo-Sternwarte
(1839–1862)

Открытие в 1839 г. Пулковской астрономической обсерватории связано с именем академика Струве Василия Яковлевича (1793–1864). В 1833 г. он вошел в состав комиссии по организации и строительству обсерватории в Пулково, активно руководил изготовлением для нее новых астрономических инструментов. Струве внес большой вклад в изучении двойных звезд, открыл закономерности в распределении звезд

Die Eröffnung der Pulkowo-Sternwarte 1839 ist Wassilij Jakowlewitsch Struwe (1793–1864), einem Akademiemitglied deutschbaltischer Herkunft, zu verdanken. Seit 1833 setzte er sich für die Organisation und den Bau des Observatoriums im Ort Pulkowo ein und ließ für die neue Sternwarte neue astronomische Instrumente herstellen. Struwe leistete einen großen Beitrag zur Erforschung von Doppelsternen, entdeckte die



Пулковская обсерватория – воплощение научной идеи Струве, при нем завоевала славу «астрономической столицы мира».

Die Pulkowo-Sternwarte war die Verwirklichung des wissenschaftlichen Traums von Struwe. Zu jener Zeit galt sie als „Weltmetropole der Astronomie“.

в Млечном Пути, вывел первое надежное значение параллакса звезды. Звездные каталоги обсерватории, созданные академиком и его учениками, не имели себе равных по точности.

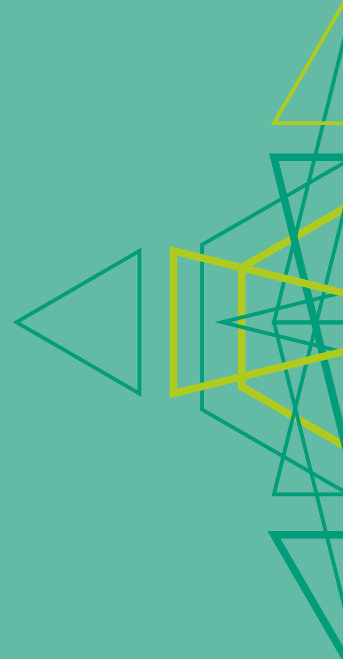
В области геодезии и картографии Струве принадлежит заслуга градусного измерения дуги меридиана, проведенного под его руководством, от Дуная до Ледовитого океана («дуга Струве»), на то время самого крупного по протяженности и не имеющего себе равных по точности.

Gesetzmäßigkeiten bei der Sternverteilung in der Milchstraße und bestimmte erstmalig eine Fixsternparallaxe. Die Sternkataloge, die er und seine Schüler erstellten, gehörten zu den genauesten in der ganzen Astronomie. In der Geodäsie und Kartografie hat Struwe ebenfalls Meilensteine gesetzt: Er führte eine große Gradmessung zwischen der Donau und dem nördlichen Eismeer durch – den sogenannten Struwe-Bogen, der etwa den Verlauf eines Meridianbogens hatte. Der Struwe-Bogen zählt zu den genauesten und größten Projekten der damaligen Erdmessung.



Якоби Мориц Герман – физик, электротехник, изобретатель электродвигателя, телеграфных аппаратов, разработал процесс гальванопластики. Построил первый электродвигатель (1834) в Кенигсберге. С 1835 г. работал в Дерптском университете, с 1837 г. – в Петербурге. Создал несколько конструкций электродвигателей, один из которых был применен на «электроходе», совершившим свой первый рейс по Неве в 1838 г. Вместе с выдающимся ученым Э.Х. Ленцем провел фундаментальные исследования электромагнитов. Якоби открыл новую область – гальванотехнику, ставшую родоначальницей современной электрохимии. В 1837 г. изобрел, а в 1838 г. впервые сообщил об изобретенном процессе гальванопластики. С 1839 г. в течение 15 лет руководил работами по созданию минного оружия для российской армии и флота. Организованная им Учебная гальваническая команда готовила кадры первых русских гальванеров и стала основой для русской высшей военной электротехнической школы. Сконструировал около 10 видов телеграфных аппаратов, среди них стрелочные (1843), буквопечатающий (1850). По его проектам 1841 и 1842 гг. построены одни из первых в мире телеграфные линии: Зимний дворец – Генеральный штаб и Зимний дворец – Главное управление путей сообщения и публичных зданий.

Jacobi Moritz Hermann – Physiker und Elektrotechniker. Er erfand den Elektromotor, Telegrafengeräte und das Verfahren der Galvanoplastik. Den ersten Elektromotor baute Jacobi 1834 in Königsberg. Seit 1835 arbeitete er an der Universität Dorpat (Tartu). Zwei Jahre später wurde er bereits nach St. Petersburg berufen. Jacobi entwickelte mehrere Ausführungen von Elektromotoren. Mit einem von ihnen wurde das erste Elektroboot angetrieben, das 1838 auf der Neva in St. Petersburg fuhr. Gemeinsam mit dem großen Gelehrten E.H. Lenz erforschte er viele elektromagnetische Phänomene. Jacobi erfand einen neuen wissenschaftlichen Bereich, die Galvanotechnik, die den Weg für die moderne Elektrochemie bereitete. Zwar erfand er das Verfahren der Galvanoplastik schon 1837, berichtete von seiner Erfindung jedoch erst ein Jahr später. Von 1839 an leitete der Physiker für 15 Jahre die Herstellung von Minen für die russische Armee und Marine. Er gründete das Galvaneur-Kommando, in dem die ersten russischen Galvaneur-Matrosen ausgebildet wurden, was den Grundstein zur russischen Militärschule für Elektrotechnik legte. Rund zehn verschiedene Arten von Telegrafengeräten wurden von Jacobi entworfen, darunter 1843 der Zeiger und 1850 der Drucktelegraf. Nach seinen Entwürfen von 1841 und 1842 wurde eine der ersten Telegrafennetze der Welt gebaut: Sie verband den Winterpalast, das Generalstabgebäude, das Ministerium für Verkehrswege und öffentliche Bauten.



В XIX в. академики немецкого происхождения сделали важные открытия и изобретения. Физик Э.Х. Ленц (1804–1865) сформулировал закон теплового действия тока и вывел фундаментальное правило, определяющее направление индуцированных токов. Б.С. Якоби (1801–1874) изобрел технику гальванопластики и буквопечатающий телеграфный аппарат, что произвело революцию в средствах связи. А.Я. Купфер (1799–1865), физик, химик, минералог и метеоролог, впервые произвел точные кристаллографические измерения минералов (1821),

Вiele bedeutende Entdeckungen und Erfindungen des 19. Jhs. gehen auf Wissenschaftler deutscher Herkunft zurück. So formulierte E.H. Lenz das Gesetz der Wärmewirkung des Stroms und auch die Grundregel, nach der sich die Richtung induzierter Ströme bestimmen lässt. B.S. Jacobi (1801–1874) erfand die Galvanoplastik und den Drucktelegraf, der eine wahre Revolution in der Welt der Kommunikationsmittel war. A. Kupffer (1799–1865) war Physiker, Chemiker, Mineraloge sowie Meteorologe.

Электромагнитный
стрелочный аппарат Якоби

Elektromagnetischer
Zeigerapparat von Jacobi

впервые ввел термический анализ металлических сплавов (1829), произвел первый в России анализ воздуха (1829), был инициатором строительства Главной физической обсерватории (1849) и ее первым директором.

Als erster Wissenschaftler maß er 1821 genaue kristallografische Veränderungen von Mineralien, 1829 führte er die erste Thermoanalyse von Metalllegierungen durch. In demselben Jahr wurde von ihm die erste Luftprobe in Russland durchgeführt. 1849 initiierte er den Bau des physikalischen Zentralobservatoriums und wurde dessen erster Direktor.



Во второй половине XIX – начале XX в. в астрономической обсерватории продолжали трудиться известные ученые немецкого происхождения О.В. Струве (сын основателя обсерватории) и О.А. Баклунд, Главную физическую обсерваторию возглавлял академик Г.И. Вильд. В области органической химии известностью пользовались труды академика Ф.К. Бейльштейна. Почти 25 лет, до 1900 г. директором Минералогического музея оставался академик Ф.К. Шмидт (1832–1908).

ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ И МЕДИЦИНА

Разделение наук в XIX в. наглядно прослеживается и в области естествознания. Вместо обобщенного образа естествоиспытателя появляются ботаники, зоологи, анатомы, антропологи, представители других направлений естественных наук,

In der zweiten Hälfte des 19. bis zum Beginn des 20. Jhs. wirkten in der Sternwarte bekannte Gelehrte deutscher Herkunft: O.W. Struwe (Sohn des Begründers der Sternwarte) und O.A. Baklund. Das physikalische Zentralobservatorium leitete das Akademiemitglied H. Wild. Auf dem Gebiet der organischen Chemie erfreuten sich die Schriften des Akademiemitgliedes F.K. Beilstein großer Anerkennung. Ein anderes Mitglied der Akademie, F.K. Schmidt (1832-1908), leitete insgesamt rund 25 Jahre lang – bis zum Jahr 1900 – das Mineralogische Museum.

NATURWISSENSCHAFTEN UND MEDIZIN

Die Einteilung der Wissenschaften im 19. Jh. kann man auch anschaulich am Beispiel der Naturkunde beobachten. Anstelle des allgemeinen Naturforschers treten Botaniker, Zoologen, Anatomen, Anthropologen sowie Vertreter anderer

возникших в этот период. Так, академик К.М. Бэр (1792-1876) был основателем эмбриологии, академик А.Ф. Миддендорф (1815–1894) – мерзлотоведения и зоогеографии.

В конце 1880-х годов академиками по зоологии были питомцы Дерптского университета: натуралист и этнограф Леопольд Иванович Шренк (1826-1894) и герпетолог Александр Александрович Штраух (1832-1893). Штраух почти 15 лет возглавлял Зоологический музей Академии наук, превратил его в центр исследований по систематике. Многие годы Императорский ботанический сад на Аптекарском острове (ныне в составе Ботанического института РАН) возглавляли ученые немецкого происхождения: И.Г. Сигезбек, И.П. Фальк и др.

Первый русский директор сада, А.Ф. Баталин, вступил в должность лишь в 1892 г. Регель Эдуард Людвигович (1815-1892), доктор философии, ботаник, ученый садовод, уроженец Тюрингии,

neu entwickelter Naturwissenschaften auf. So war das Akademiemitglied K. Baer (1792–1876) Begründer der Embryologie und sein Kollege A. Middendorff (1815-1894) Begründer der Dauerfrost-bodenkunde und Zoografie.

Einige Wissenschaftler der Universität Dorpat (Tartu) wurden Ende der 1880er-Jahre Mitglieder der Petersburger Akademie im Bereich Zoologie. Es handelte sich um den Naturforscher und Ethnografen L. Schrenk (1826-1894) und den Kriechtierforscher A. Strauch (1832-1893). Letzterer leitete rund 15 Jahre lang das Zoologische Museum der Akademie der Wissenschaften, das er zu einem wichtigen Forschungszentrum in der Systematik machte. Der Kaiserliche Botanische Garten auf der Aptekarski-Insel (gehört heute zum Botanischen Institut der Russischen Akademie der Wissenschaften) wurde mehrere Jahre von Gelehrten deutscher Herkunft geleitet. Seine Direktoren waren J.G. Siegesbeck, J.P. Falk u.a.

Erst 1892 übernahm der russische Gelehrte A.F. Batalin das Amt des Direktors. Die Funktion des wissenschaftlichen Leiters des Botanischen Gartens bekleidete von 1875

приехал в Петербург в 1855 г. С 1875 г. и до конца жизни был ученым директором Ботанического сада, основал Ботанический музей. Организовал Помологический сад, в котором собрал уникальную коллекцию плодовых и декоративных культур, проводил опыты по акклиматизации растений. Здесь впервые в России и мировой практике прошли испытания редчайшие виды луковичных и корневищных растений, доставленных из Средней Азии. Отсюда многие сорта попали в Голландию, а потом разошлись по всему свету. По инициативе Регеля в 1858 г. основано Российское общество садоводства.

Серьезных успехов добилась отечественная медицина.

Вреден Роберт (Роман Романович, 1867–1934), потомственный врач, хирург, доктор медицины (1893), стал одним из основоположников отечественной травматологии и ортопедии. Выпускник Военно-медицинской академии (1890), участник Русско-

bis zu seinem Tod E. Regel (1815–1892). Er war Doktor der Philosophie, Botaniker, Kunstgärtner sowie Begründer des Botanischen Museums in Russland. In Thüringen geboren kam er 1855 nach St. Petersburg, wo er u.a. den Pomologischen Garten gründete. Dort legte Regel eine einmalige Sammlung von Frucht- und Kulturarten an und führte Versuche zur Akklimatisierung von Pflanzen durch. In diesem Garten wurden zum weltweit ersten Mal die seltensten Arten von Zwiebel- und Wurzelpflanzen aus Mittelasien getestet. Eben von hier aus kamen viele Pflanzensorten nach Holland und verbreiteten sich anschließend auf der ganzen Welt. 1858 initiierte Regel die Gründung des Russischen Gärtnerverbandes.

Robert Vreden (Roman Romanowitsch, 1867–1934) stammte aus einer Arztfamilie, war Chirurg, Doktor der Medizin (1893) und einer der Begründer von Traumatologie und Orthopädie in Russland. Er schloss 1890 die Militärmedizinische Akademie ab und nahm danach am Russisch-

японской войны, занимал должность корпусного хирурга Сибирского армейского корпуса и главного хирурга Манчжурской армии. Был на фронте и в годы Первой мировой войны. Разработал около 30 оперативных методов лечения суставов и позвоночника, известные в науке как «операции Вредена». Основал и возглавил первый в России Петербургский ортопедический институт.

Отт Дмитрий Оскарович (1855–1929), доктор медицины (1881), директор (с 1893) Повивального института, основоположник отечественной оперативной гинекологии. Д.О. Отт с отличием окончил Военно-медицинскую академию (1879), с 1884 г. вел преподавательскую деятельность. Новые, специально приспособленные для нужд института корпуса были построены в 1899–1904 гг. Особое внимание вызывала вентиляция: воздух всасывался через вентиляционные башенки, расположенные в саду, и проходил через специальные фильтры.

Japanischen Krieg teil, in dem er als Chirurg des Sibirischen Armeekorps und als Chefchirurg der Mandchurischen Armee diente. Im Ersten Weltkrieg war Vreden ebenfalls an der Front. Etwa 30 Operationsverfahren für Gelenke und Wirbelsäule wurden von ihm entwickelt, die in der Medizin als „Vreden-Operationen“ bekannt sind. Der Arzt gründete und leitete danach das Petersburger Institut für Orthopädie, das erste seiner Art in Russland.

Der Doktor der Medizin, Dmitrij Oskarowitsch Ott (1855–1929), war seit 1893 Direktor des Instituts für die Ausbildung von Hebammen und Begründer der gynäkologischen Chirurgie in Russland. 1879 schloss er die Militärmedizinische Akademie mit Auszeichnung ab und übte seit 1884 Lehrtätigkeiten aus. Von 1899 bis 1904 wurden neue, gut ausgestattete Gebäude für die Zwecke des Instituts gebaut. Besonders bemerkenswert war das Lüftungssystem: Ventilationstürmchen saugten Luft im Garten ein. Diese wurde anschließend durch spezielle Filter in die Räume geleitet.

Проект операционного блока разработал сам Отт на основе мирового опыта. Институт стал местом проведения Первого Всероссийского съезда акушеров и гинекологов, а в 1910 г. – 10-го Международного конгресса акушеров и гинекологов. В 1899–1905 гг. Д.О. Отт руководил Женским медицинским институтом, добился того, чтобы выпускницы его института были уравнены в правах с врачами-мужчинами. Событие получило широкий международный резонанс.

Ярким представителем нового поколения ученых является П.Ф. Лесгафт (1837–1909), анатом, врач-ортопед, доктор медицины (1865), профессор, один из основоположников школьной гигиены. Внук берлинского гравера и сын петербургского ювелира. Окончил Медико-хирургическую академию (1861). В 1872 г. на своей квартире открыл первые в России курсы по физическому воспитанию молодежи.

Aufgrund der vorhandenen Erfahrung in anderen Ländern entwarf Ott den Operationsraum. Im Institut fand der erste Russische Kongress der Geburtshelfer und Gynäkologen statt. 1910 wurde es zum Austragungsort des 10. Internationalen Kongresses der Geburtshelfer und Gynäkologen. Von 1899 bis 1905 leitete Ott das Institut für Frauenmedizin, dessen Absolventinnen dank seines Einsatzes mit den Männern im Arztberuf rechtlich gleichgestellt wurden. Dies stieß auf eine große internationale Resonanz.

Der Anatom, Orthopäde, Doktor der Medizin (1865) und Professor Pjotr Franzewitsch Lesgaft (1837–1909) war ein prägender Vertreter einer neuen Gelehrtengeneration und einer der Begründer der Schulhygiene. Der Enkel eines Berliner Kupferstechers und Sohn eines Petersburger Juweliers studierte an der Kaiserlichen Medizin-Chirurgischen Akademie von Sankt Petersburg ab 1865 ab. 1872 führte er in seiner Wohnung die ersten Kurse zur Sporterziehung der Jugend in Russland durch.



**Лесгафт
Петр Францевич**
(1837–1909)

**Lesgaft
Pjotr Franzewitsch**
(1837–1909)

В 1886–1897 гг. читал курс по анатомии в Петербургском университете. За искусное, артистическое препарирование его называли «поэтом анатомии». В 1893 г. в Петербурге создал крупный научный центр – Биологическую лабораторию (Английский пр., 32).

В 1896 г. при лаборатории основал трехгодичные курсы для приготовления руководителей физических упражнений и игр. Тем самым фактически было создано первое в России высшее учебное заведение, готовившее преподавателей физкультуры.

Von 1886 bis 1897 hielt er Vorlesungen in Anatomie an der Universität St. Petersburg. Dort wurde er wegen seiner geschickten und kunstvollen Art der Präparation „Poet der Anatomie“ genannt. 1893 gründete Lesgaft ein großes Forschungszentrum in St. Petersburg – das Biologische Laboratorium (Angliski Prospekt 32).

In dieser Einrichtung wurden ab 1896 dreijährige Kurse zur Ausbildung von Leiterinnen von Körperübungen und Sportspielen angeboten. Somit schuf Lesgaft die erste Hochschule in Russland, in der sowohl männliche als auch weibliche Sportlehrer ausgebildet wurden.

ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ GEISTESWISSENSCHAFTEN

В гуманитарных науках проявили себя академики: создатель двух санскритских словарей О.Н. фон Бётлингк, филолог-классик, знаток греческого языка А.К. Наук, знаток церковно-славянского русского языка А.Х. Востоков (Остенец), составитель свода правил русской орфографии Я.К. Грот, этнографы П.И. Кеппен и В.В. Радлов, специалист по русской и византийской истории А.А. Куник.

Востоков Александр Христофорович (наст. Остенец Александр Вольдемар, 1781-1854), филолог, основатель научного направления «история русской филологии» и сравнительно-исторического языкознания. По заказу Академии наук напечатал «Словарь церковно-славянского языка» в двух томах (1858-1861). Вместе с «Грамматикой церковно-славянского языка» (1863) эта работа стала капитальным вкладом в русскую науку.

Die Entwicklung der Geisteswissenschaften prägten folgende Akademiemitglieder: der Autor von zwei Sanskrit-Wörterbüchern O.N. von Böhlingk, der klassische Philologe und Experte für das Altgriechische A.K. Nauck und der Erforscher des AltKirchenslawischen A.Ch. Wostokow (Osteneck). J.K. Grot legte die Normen der russischen Rechtschreibung fest, P. Keppen und W. Radlow waren Ethnografen, A. Kunik spezialisierte sich auf die Geschichte von Russland und Byzanz.

Alexander Christoforowitsch Wostokow (geb. Alexander Woldemar Osteneck, 1781-1854) war Philologe und der Begründer der Disziplin „Geschichte der russischen Philologie“ sowie der komparativen Linguistik. Von 1858 bis 1861 gab er im Auftrag der Akademie der Wissenschaften das „Wörterbuch des AltKirchenslawischen“ in zwei Bänden heraus, das zusammen mit der „Grammatik des AltKirchenslawischen“ (1863) ein fundamentaler Beitrag zur russischen Wissenschaft war:

«Говорить о славянской филологии и не сослаться на исследовательские труды А.Х. Востокова – все равно, что говорить о русской литературе и не сказать об А.С. Пушкине» (В.Д. Бадалян).

Грот Яков Карлович (1812-1893), автор работ по истории русской, шведской и финской литературы, установил нормы русского правописания, действовавшие до орфографической реформы 1918 г., академик (1858), вице-президент Академии наук (1889-1893). Родился в Петербурге в немецкой семье, внук лютеранского священника Иоахима Христиана Грота, приехавшего в Петербург в 1760 г. С 1841 г. профессор русской словесности и истории Александровского университета в Хельсинки, при университете организовал отдельную русскую библиотеку. После избрания в члены-корреспонденты Петербургской Академии наук в декабре 1852 г. переехал в Петербург, преподавал словесность в Царском-Сельском лицее. Одновременно назначен преподавателем немецкого языка,

„Von der Slawistik ohne Verweis auf die Schriften von A. Wostokow zu sprechen ist so, als ob man über die russische Literatur sprechen würde, ohne A. Puschkin zu erwähnen“ (W.D. Badaljan).

Jakow Karlowitsch Groth (1812-1893) schrieb Forschungsarbeiten zur Geschichte der russischen, schwedischen und finnischen Literatur. Er legte die Normen der russischen Rechtschreibung fest, die bis zur Rechtschreibreform von 1918 galten. 1858 wurde er zum Mitglied der Akademie, von 1889 bis 1893 war er deren Vizepräsident. Groth kam in einer deutschen Familie in St. Petersburg zur Welt. Sein Großvater war der deutsche lutherische Priester J.Ch. Groth, der 1760 nach St. Petersburg kam. Seit 1841 war Groth Professor für russische Sprache und Geschichte an der Alexander-Universität in Helsinki, wo er eine separate russische Bibliothek gründete. Nachdem er im Dezember 1852 zum korrespondierenden Akademiemitglied ernannt wurde und nach St. Petersburg zog, lehrte er Literatur im Kaiserlichen Lyzeum (einer Eliteschule für Jungen) in Zarskoje Selo. Dort unterrichtete er die Großfürstentum Nikolaj und Alexander

истории и географии к великому князю Николаю и Александру Александровичам (будущий император Александр III).

П.И. Кеппен – статистик, этнограф и библиограф, один из основателей Общества любителей российской словесности и Русского географического общества – создатель первой «Этнографической карты Европейской России».

Этнограф В.В. Радлова (1837–1918) называют «Колумбом тюркских народов». В Россию из Германии он приехал в 1858 г., когда тюркология стояла в начале своего становления, и следующие 11 лет он прожил на Алтае. Начиная с 1860 г. ученый организовал 10 экспедиций по Алтаю, Сибири, Средней Азии, Монголии и Китаю для сбора фольклорного, этнографического и археологического материала о тюркских народах. В 1884 г. был избран академиком по части истории и древностей азиатских народов и вскоре назначен директором Азиатского музея. С 1894 г. и до самой смерти ученый возглавлял Музей антропологии и этнографии (Кунсткамера).

(den künftigen Zaren Alexander III.) gleichzeitig in Deutsch, Geschichte und Geografie. P. Keppen war Statistiker, Ethnograf und Bibliograf. Er nahm an der Gründung der Gesellschaft der Freunde der Russischen Literatur und der Russischen Geografischen Gesellschaft teil. Keppen schuf die erste „Ethnografische Karte des europäischen Teils von Russland“. Der Ethnograf W.W. Radlow (1837–1918) ist als „Kolumbus der Turkvölker“ bekannt. Er kam 1858 nach Russland, als die Turkoologie sich gerade erst zu entwickeln begann. Die nächsten elf Jahre lebte er im Altai. Ab 1860 organisierte Radlow zehn Forschungsexpeditionen durch den Altai, durch Sibirien, Mittelasien, China sowie die Mongolei und sammelte volkskundliche, ethnografische und archäologische Informationen über die Turkvölker. Im Jahr 1884 wurde er Akademiemitglied im Bereich der Geschichte und Altertümer asiatischer Völker und kurz darauf zum Direktor des Asiatischen Museums ernannt. 1894 erlangte Radlow die Position des Direktors des Museums für Anthropologie und Ethnografie (der Kunstkammer), die er bis zu seinem Tod bekleidete.

НЕМЕЦКИЕ ПРОФЕССОРА В РОССИЙСКИХ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

В XVIII в. началось формирование российских классических университетов, в начале XIX в. они действовали в Москве, Харькове, Казани и Петербурге. В течение столетия открылись университеты в Киеве, Одессе, Томске, в начале XX в. появился Саратовский университет. Одновременно развиваются высшие технические, педагогические, медицинские учебные заведения.

Проблема кадров, с которой столкнулась Академия наук в самом начале, была характерна и для высших учебных заведений. Поэтому на первых этапах их существования источником подготовленных преподавателей

DEUTSCHE PROFESSOREN AN RUSSISCHEN HOCHSCHULEN

Im 18. Jh. begannen sich klassische Universitäten in Russland zu entwickeln. Zu Anfang des 19. Jhs. gab es diese schon in Moskau, Char-kiw, Kasan und St. Petersburg. Ihnen folgten die Universitäten in Kiew, Odessa und Tomsk. Anfang des 20. Jhs. wurde die Universität in Saratow gegründet. Gleichzeitig entstanden technische, pädagogische und medizinische Hochschulen.

Russische Hochschulen wurden mit derselben Herausforderung konfrontiert wie die Akademie der Wissenschaften zu ihren Anfängen: dem Personalmangel. So kamen die meisten qualifizierten Dozenten und Professoren der russischen Hochschulen aus den

служили университеты Европы, преимущественно немецкие университеты. Немецкие профессора как особая группа стабильно существовали на протяжении как минимум первые 80 лет истории университетов в России.

Занимая руководящие посты в университетах (ректоры, деканы, эти должности введены в 1803 г.), иностранцы оказывали существенное влияние на внутреннюю жизнь университетской корпорации. Наиболее продолжительная и успешная административная деятельность была у профессора И.А. Гейма из Московского университета. В 1805 г. он стал первым деканом словесного факультета, в 1808–1819 гг. занимал пост ректора.

Иностранных профессоров приглашали для расширения круга преподаваемых дисциплин, поэтому многие из них были первопроходцами в преподавании своих предметов. Так, историк Х.Г. Кёльнер (1729–1760), которому в 1757 г. поручили курс всеобщей истории в Московском университете,

europäischen, in erster Linie deutschen, Universitäten. Deutsche Professoren stellten in der Anfangszeit der russischen Universitäten mindestens 80 Jahre lang eine besondere Gruppe dar.

Ausländer bekleideten meist führende Positionen (Stellen wie die des Rektors oder des Dekans wurden 1803 eingeführt) und beeinflussten somit wesentlich das interne Leben der Universitäten. Professor B.A. von Heim durchlief eine der dauerhaftesten und erfolgreichsten Karrieren in der Verwaltung der Universität Moskau. 1805 wurde er der erste Dekan an der Fakultät für Literatur und Sprache, von 1808 bis 1819 bekleidete er den Posten des Rektors.

Ausländische Professoren wurden zur Erweiterung der universitären Disziplinen eingeladen, weshalb viele von ihnen Pioniere im Unterrichten ihrer Fächer sein mussten. So wurde der Historiker Ch.G. Koellner (1729–1760) zum ersten Universitätsprofessor für Geschichte in Russland, indem er 1757 mit einem Kurs zur Weltgeschichte an der Universität Moskau beauftragt wurde.



Иван Андреевич Гейм (1759–1821), ученый-эрудит, лингвист, географ, экономист. Из семьи придворного врача герцога Брауншвейгского. С 1778 г. работал в Гёттингенском университете, с 1781 г. – в Московском университете. Вначале был лектором немецкого языка и классических древностей, позже читал лекции по истории и статистике, коммерческой географии. Автор учебника русского языка для немцев («Russische Sprachlehre für Deutsche», 1789). Один из первых в России ученых-статистиков, издал ряд учебных пособий по статистике. Во время войны 1812 г. на плечи Гейма легла основная тяжесть по эвакуации Московского университета, были вывезены наиболее ценные музейные коллекции и оборудование, эвакуированы преподаватели и студенты.

Bernard Andreas von Heim (1759–1821), Universalgelehrter, Philologe, Geograf und Wirtschaftswissenschaftler. Sein Vater war Hofarzt des Herzogs zu Braunschweig. Heim begann seine Karriere 1778 an der Universität Göttingen, drei Jahre später wurde er an die Universität Moskau berufen. Zu Anfang hielt er Vorlesungen in den Fächern Deutsch und klassisches Altertum. Danach folgten Vorlesungen in Geschichte, Statistik sowie Wirtschaftsgeografie. 1789 wurde sein Lehrbuch „Russische Sprachlehre für Deutsche“ herausgegeben. Er war einer der ersten Vertreter der Wissenschaftsstatistik in Russland und veröffentlichte eine Reihe von Lehrwerken zu diesem Fach. Im Krieg 1812 lag die gesamte Last der Evakuierung der Moskauer Universität auf seinen Schultern. Er ließ Professoren, Studenten sowie die wertvollsten Museumssammlungen und Ausstattungen evakuieren.

стал первым профессором истории в российских университетах.

Значительных успехов в преподавании математики добился Казанский университет, немалую роль в этом сыграл профессор М.Ф. Бартельс (1769-1836). Ботаника и зоология в Московском университете были представлены крупными специалистами - Г.И. Фишером фон Вальдгеймом и Г.Ф. Гофманом (1760-1826), долгие годы возглавлявшим ботанический сад в Гёттингенском университете. Профессор Фишер был блестящим палеонтологом, но в России занимался зоологией и минералогией. Мировую славу ученому принесли труды «Этномография России» (Entomoigraphia imperii rossici) и «Ориктография Московской губернии» (Oryctographie du gouvernement de Moscou). С течением времени в стенах высших учебных заведений формируется собственная профессорско-преподавательская корпорация, независимая от иностранцев, а в ее составе появляется целый ряд российских ученых с немецкими корнями.

Bedeutende Erfolge in der Lehre der Mathematik erreichte die Universität Kasan, was im Besonderen Professor J.M.Ch. Bartels (1769-1836) zu verdanken war. Die Botanik und die Zoologie an der Universität Moskau repräsentierten große Experten wie J.G. Fischer von Waldheim und G.F. Hoffmann. G.F. Hoffmann (1760-1826) leitete mehrere Jahre den Botanischen Garten an der Universität Göttingen. Professor Fischer von Waldheim war ein ausgezeichnete Paläontologe, befasste sich in Russland jedoch überwiegend mit Zoologie und Mineralogie. Weltbekannt wurde der Gelehrte wegen seiner Schriften „Ethnomografie Russlands“ (Entomoigraphia imperii rossici) und „Oryktografie des Moskauer Gouvernements“ (Oryctographie du gouvernement de Moscou). Im Laufe der Zeit entstand an den russischen Hochschulen eine eigene, in Russland ausgebildete und von den Ausländern unabhängige Körperschaft von Lehrkräften, zu denen eine ganze Reihe russischer Gelehrter mit deutschen Wurzeln gehörte.

РОССИЙСКАЯ НАУКА И НЕМЦЫ В XX ВЕКЕ

Первая мировая война резко изменила ход развития академии, надолго разрушила международные связи ученых. Антигерманские настроения, возникшие с началом войны, коснулись и академии. «Поруганием государственного языка в русской Академии наук» стало расцениваться напечатанное в 1888-1911 гг. многотомное издание «Словаря тюркских наречий» академика В.В. Радлова. Печать и некоторые политические, государственные и военные деятели ставили в упрек академии обилие немецких имен в списках почетных членов и членов-корреспондентов. К чести Академии наук, она долгое

DIE RUSSISCHE WISSENSCHAFT UND DIE DEUTSCHEN IM 20. JH.

Der Erste Weltkrieg brachte gravierende Veränderungen in der Entwicklung der Akademie mit sich, internationale Kontakte unter den Wissenschaftlern wurden für lange Zeit abgebrochen. Die mit Kriegsbeginn ausgelöste antigermanische Stimmung betraf auch die Akademie. Das von 1888 bis 1911 veröffentlichte mehrbändige Wörterbuch der türkischen Mundarten des Akademienmitglieds W.W. Radlow begann man als «Beleidigung der staatlichen Sprache an der Russischen Akademie der Wissenschaften» zu betrachten. Die Presse und einige Persönlichkeiten aus Politik, Regierung und Militär warfen der Akademie einen Überschuss an deutschen Namen auf den Listen der Ehrenmitglieder und korrespondierenden Mitglieder vor. Standhaft ignorierte die Akademie

время игнорировала постановление правительства об исключении из своего состава почетных членов воюющих с Россией стран, понимая опасность смешения политики и науки. И лишь под давлением обстоятельств она вынуждена была это сделать с оговоркой «лишь до окончания войны».

Научные связи академии с Германией были постепенно восстановлены в 1920-е годы. Возобновился обмен трудами, продолжилась совместная работа по изданию сочинений Л. Эйлера. С декабря 1922 г. вновь начался прием германских ученых в число членов-корреспондентов академии. Первыми были математик Д. Гилберт, физики М. Борн и А. Эйнштейн. На праздновании в Ленинграде 200-летия академии (1925) самой большой была германская делегация, ее возглавлял М. Планк. В рамках программы сотрудничества в 1928 г. организована советско-германская Памирская экспедиция.

der Wissenschaften über lange Zeit die Regierungsverordnung über den Ausschluss der Ehrenmitglieder aus den Ländern, mit denen sich Russland im Kriegszustand befand, weil sie die Gefahr der Vermengung von Wissenschaft und Politik vorhersah. Unter dem Druck der Umstände wurde die Akademie jedoch zu diesem Schritt gezwungen, allerdings unter der Voraussetzung, dass der Ausschluss «nur bis zum Kriegsende» erfolge.

Die wissenschaftlichen Kontakte zu Deutschland wurden in den 1920er-Jahren allmählich wiederhergestellt. Der Austausch von Schriften wurde wiederaufgenommen, die Zusammenarbeit bei der Veröffentlichung der Werke von Leonhard Euler fortgesetzt. Ab Dezember 1922 begann man, deutsche Wissenschaftler wieder in die Reihen der Akademiemitglieder aufzunehmen. Unter den ersten waren der Mathematiker David Hilbert sowie die Physiker Max Born und Albert Einstein. Auf der Feier anlässlich des 200-jährigen Jubiläums der Akademie 1925 in Leningrad bildete die deutsche Delegation, geführt von Max Planck, die Mehrheit. Im Rahmen des Kooperationsprogramms wurde 1928 die Deutsch-Sowjetische Alai-Pamir-Expedition unternommen.

Довоенная история Академии наук неразрывно связана с именем академика А.Е. Ферсмана (1883–1945) – вице-президент АН СССР (1927–1929), один из основоположников геохимии, возглавлял ряд академических учреждений. В его честь названы минералы «ферсманит», «ферсмит».

Ученым широкого профиля был академик О.Ю. Шмидт (1891–1956), математик, астроном, геофизик, исследователь Арктики, вице-президент АН СССР (1939–1942). По инициативе Шмидта в 1937 г. организован Институт теоретической геофизики АН СССР. В середине 1940-х выдвинул новую космогоническую гипотезу об образовании Земли и планет Солнечной системы («гипотеза Шмидта»).

В годы Великой Отечественной войны многие ученые ушли добровольцами на фронт. Среди них был археолог О.Н. Бадер (1903–1979), вступивший в московское ополчение. Однако из-за недоверия к советским немцам в конце 1941 г.

Die Vorkriegsgeschichte der Akademie der Wissenschaften ist untrennbar mit dem Namen des Wissenschaftlers Alexander Jewgenjewitsch Fersman (1883–1945) verbunden. Er war Vizepräsident der Akademie der Wissenschaften der UdSSR (1927–1929), einer der Begründer der Geochemie und leitete einige akademische Einrichtungen. Die Mineralien Fersmanit und Fersmit wurden nach ihm benannt.

Das Akademiemitglied Otto Juljewitsch Schmidt (1891–1956) war ein Universalgelehrter: Mathematiker, Astronom, Geophysiker, Arktisforscher und Vizepräsident der Akademie der Wissenschaften der UdSSR (1939–1942). Auf seine Initiative wurde 1937 das Institut für Theoretische Geophysik an der Akademie der Wissenschaften eingerichtet. Mitte der 1940er-Jahre stellte Schmidt die so genannte kosmogonische Hypothese über die Entstehung der Erde und der anderen Planeten des Sonnensystems vor («Schmidtsche Hypothese»).

Während des Großen Vaterländischen Krieges gingen viele Wissenschaftler als Freiwillige an die Front. Unter ihnen war auch der Archäologe Otto Nikolajewitsch Bader (1903–

отозван из армии и направлен в «трудармию» в Нижний Тагил. Продолжая работу в блокадном Ленинграде, от голода погибли энтомолог А.Н. Рейхардт, нумизмат А.Н. Зограф. Среди оставшихся в блокадном Ленинграде сотрудников Института востоковедения АН СССР был член-корреспондент, специалист по истории греческого и коптского языков П.В. Ернштедт.

Некоторые ученые немецкого происхождения подверглись необоснованным репрессиям в 1930–1940-е годы. В сентябре 1941 г. арестован В.А. Вальтер (1898–1941; член-корреспондент с 1933), специалист по физике диэлектриков; в октябре он умер на этапе в Новосибирск. Кратковременному аресту подвергся член-корреспондент Е.Э. Бертельс (в 1942 г. в тяжелом состоянии эвакуирован из Ленинграда).

1979), der sich zur Moskauer Volkswehr meldete. 1941 wurde er allerdings aus der Armee zurückgerufen und zur Arbeitsarmee («Trudarmija») nach Nischni Tagil eingezogen. Unter den Verhungerten im belagerten Leningrad waren der Entomologe Axel Reichardt und der Numismatiker Alexander Sograf. Pavel Jernstedt, korrespondierendes Mitglied und Experte für die Geschichte der griechischen und koptischen Sprachen, verließ wie auch andere Mitarbeiter des Instituts für Orientalstudien der Sowjetischen Akademie der Wissenschaften Leningrad während der Blockade nicht.

In den Jahren von 1930 bis 1940 wurden einige Wissenschaftler deutscher Herkunft unbegründeten Repressalien unterzogen. So wurde W.A. Walter (1898–1941, korrespondierendes Mitglied seit 1933), der Experte auf dem Gebiet von Dielektrika war, im September 1941 verhaftet und starb im Oktober auf einer Etappe in Nowosibirsk. Über Yewgenij Bertels, auch ein korrespondierendes Akademiemitglied, wurde ein Kurzarrest verhängt. 1942 wurde er in schlechtem Zustand aus dem belagerten Leningrad evakuiert.



Раушенбах Борис Викторович (1915–2001 г.), один из основоположников российской космонавтики, академик АН СССР (РАН). Весной 1942 г. по национальному признаку был мобилизован в трудовую армию. В 1948 г. формально закончилась его ссылка, вернулся в Москву и продолжал работать в Институте прикладной математики АН СССР (институт Келдыша), затем перешел на работу в конструкторское бюро С.П. Королева и занялся созданием системы ориентации космического аппарата относительно Земли и других небесных тел. Внес большой вклад в развитие ракетной техники и космонавтики. В 1960 за участие в разработке системы фотографирования обратной стороны Луны удостоен Ленинской премии.

Rauschenbach Boris Wiktorowitsch (1915–2001) war einer der Begründer der sowjetischen Raumfahrt und Mitglied der Akademie der Wissenschaften der UdSSR. Im Frühling 1942 wurde Boris Rauschenbach wegen seiner Herkunft zur Arbeitsarmee («Trudarmija») eingezogen. 1948 endete seine Deportation formell und er konnte zurück nach Moskau, wo er seine wissenschaftliche Tätigkeit am M.W.-Keldysch-Institut für Angewandte Mathematik an der Akademie der Wissenschaften der UdSSR fortsetzen konnte. Dann wechselte Rauschenbach zum Konstruktionsbüro unter der Leitung von Sergei Pawlowitsch Koroljow und forschte an der Entwicklung der automatischen Raketensteuerung Richtung Sonne und anderer Himmelskörper. Mit seinem Namen ist ein großer Beitrag zur Entwicklung der Raketentechnik und Raumfahrt verbunden. 1960 wurde Rauschenbach für die Mitarbeit an einem Projekt, mit dem es zum ersten Mal gelang, die Rückseite des Mondes zu fotografieren, mit dem Leninpreis ausgezeichnet.

После окончания Второй мировой войны связи АН СССР с западными учеными были искусственно свернуты, международные отношения академии фактически развивались лишь в пределах социалистического лагеря. В 1945 г. восстановлены отношения между Прусской АН и АН СССР. 1 июля 1946 г. последовал приказ Советской военной администрации об открытии Германской академии наук в Берлине. Новая академия открывалась на базе Прусской академии, президентом был утвержден академик И. Штрукс. В дальнейшем сотрудничество АН СССР с немецкими учеными ГДР проходило, главным образом, в области сельского хозяйства.

Важный вклад в развитие советской науки в послевоенный период внесли физики академики И. Е. Тамм (1895–1971) и И. М. Франк (1908–1990), потомки российских немцев. Оба работали с 1934 г. в Физическом институте

Nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges wurden die Kontakte zwischen der Akademie der Wissenschaften der UdSSR und ausländischen Wissenschaftlern absichtlich unterbrochen. Die internationalen Beziehungen der Akademie entwickelten sich nur innerhalb des sowjetischen Lagers. 1945 wurde der Kontakt zwischen der Preußischen Akademie der Wissenschaften und der Akademie der Wissenschaften der UdSSR wiederhergestellt. Am 1. Juli 1946 wurde von der Sowjetischen Militäradministration der Erlass über die Eröffnung der Deutschen Akademie der Wissenschaften in Berlin erteilt. Die neue Akademie wurde auf der Basis der Preußischen Akademie gegründet. Als Präsident wurde das Akademiemitglied J. Strucks eingesetzt. Die weitere Kooperation zwischen der Akademie der Wissenschaften der UdSSR und den Wissenschaftlern aus der DDR bezog sich hauptsächlich auf den Bereich der Landwirtschaft.

Einen großen Beitrag zur Entwicklung der sowjetischen Wissenschaft in der Nachkriegszeit leisteten die Physiker und Akademiemitglieder Igor Tamm (1895–1971) und Ilja Frank (1908–1990). Beide stammten aus russlanddeutschen Familien und arbeiteten seit 1934 im Institut für Physik der Akademie

АН СССР. В 1958 г. И. Тамму, И. Франку и П. Черенкову была вручена Нобелевская премия по физике «за открытие и исследование эффекта Черенкова». Эффект свечения заряженной частицы был открыт Черенковым (излучение Вавилова-Черенкова), математическое обоснование этому явлению дали Тамм с Франком. Организатором и первым директором Института биологической физики (1957) был биофизик, радиобиолог Г. М. Франк (1904–1976), академик с 1966 г., брат И. М. Франка. В 1946 г. в число академиков АН СССР был избран ботаник А. А. Гроссгейм (1888–1948) (академик АН Азербайджанской ССР с 1945), организатор и директор Ботанического института АН Азербайджана (1936–1947).

В 1955 г. в науку вернулся О. Н. Бадер, с этого времени и до смерти работал старшим научным сотрудником в Институте археологии АН СССР. Возглавлял многие археологические экспедиции.

der Wissenschaften der UdSSR. I. Tamm, I. Frank und P. Tscherenkow erhielten 1958 zusammen den Physik-Nobelpreis „für die Entdeckung und Interpretation des Tscherenkow-Effekts“. Tscherenkow entdeckte den Strahlungseffekt geladener Teilchen (Wawilow-Tscherenkow-Strahlung genannt). Mathematisch erklärten diesen Effekt Tamm und Frank. 1957 gründete der Biophysiker und Strahlenbiologe Gleb Frank (1904–1976) das Institut für Biophysik und wurde dessen erster Direktor. Er war der Bruder von Ilja Frank und seit 1966 Akademiemitglied. Zum Akademiemitglied wurde 1946 auch der Botaniker Alexander Grossheim (1888–1948) ernannt. Er war seit 1945 Mitglied der Akademie der Wissenschaften der Aserbaidschanischen Sozialistischen Sowjetrepublik und Begründer sowie Leiter des Botanischen Instituts der Akademie der Wissenschaften in Aserbaidschan (1936–1947).

Von 1955 bis zu seinem Tod war der Archäologe Otto Bader leitender wissenschaftlicher Mitarbeiter im Institut für Archäologie der Akademie der Wissenschaften der UdSSR. Er leitete mehrere archäologische Expeditionen.



Бадер Отто Николаевич
(1903–1979)

Bader Otto Nikolajewitsch
(1903–1979)



Пиннекер Евгений Викторович
(1926–2001)

Pinneker Ewgenij Wiktorowitsch
(1926–2001)

С 1957 г. руководил систематическими работами на стоянке эпохи палеолита Сунгирь под Владимиром. Открытое там в 1967 г. погребение двух подростков стало мировой сенсацией.

В 1990 г. членом-корреспондентом Академии наук был избран за научные достижения в области гидрогеологии и геохимии Е.В. Пиннекер (1926–2001), уроженец немецкой колонии Кукус на Волге. В 1961 г. стал председателем Комиссии по изучению подземных вод Сибири и Дальнего Востока СО АН СССР, координировавшей все гидрогеологические работы в регионе от Урала до Тихого океана. Выступил инициатором создания теоретического обобщения результатов мировой гидрогеологической науки. Под его редакцией создана 6-томная монография «Основы гидрогеологии» (1980–1984), получившая высокую оценку как в СССР, так и за рубежом.

Seit 1957 führte er regelmäßig Ausgrabungen am Fundplatz des Paläolithikums Sungir am nordöstlichen Stadtrand von Wladimir durch. Das 1967 dort entdeckte Grab mit zwei Jugendlichen war eine Weltsensation.

1990 wurde Ewgenij Pinneker (1926–2001) für seine Verdienste im Bereich der Hydrogeologie und Geochemie zum korrespondierenden Mitglied der Akademie ernannt. Er stammte aus der deutschen Kolonie Kukul an der Wolga. 1961 übernahm er die Position des Vorsitzenden der Kommission für die Erforschung der unterirdischen Gewässer Sibiriens und des Fernen Ostens in der Sibirischen Abteilung der Akademie der Wissenschaften der UdSSR. Die Kommission war für alle hydrogeologischen Arbeiten im Gebiet vom Ural bis zum Pazifischen Ozean zuständig. Pinneker setzte sich für die theoretische Zusammenfassung der gesamten hydrogeologischen Wissenschaft ein. Unter seiner Redaktion wurde die sechsbändige Monografie „Grundlagen der Hydrogeologie“ (1980–1984) veröffentlicht, die sowohl in der UdSSR als auch im Ausland sehr positiv bewertet wurde.

В отечественной науке известны имена потомков немцев, докторов сельскохозяйственных наук таких как плодород Р.Р. Шредер (1867–1944), основатель научного сельского хозяйства в Узбекистане, В.О. Витт (1889–1964), один из основоположников зоотехнической науки в области коневодства, Э.Ф. Госсен (1931), специалист в области почвозащитного земледелия, академик НАН Казахстана, К.Г. Шульмейстер (1895–1996), агроном, профессор, заслуженный деятель науки РФ (1993). Выходцами из немецких колоний были садовод Лев Михайлович Ро (1883, с. Новосаратовка Петербург. губ. – 1957, Киев), один из создателей популярного сорта яблок «Слава победителям», лауреат Государственной премии (1950), селекционер, генетик Цильке Регинальд Александрович (1932, с. Роза-Долина Омск. обл.), доктор биологических наук (1984), почетный доктор Гумбольдского университета в Берлине.

Unter den sowjetischen Doktoren der Agrarwissenschaften sind viele Nachfahren von Deutschen bekannt. Richard Schreder (1867–1944) war Obstzüchter und Begründer der wissenschaftlichen Landwirtschaft in Usbekistan. Wladimir Witt (1889–1964) war einer der Wegbereiter der zoologisch-technischen Wissenschaft im Bereich der Pferdezucht. Erwin Gossen (geb. 1931) war Experte in der bodenschonenden Agrarwissenschaft. Ein Mitglied der Kasachischen Akademie der Wissenschaften, der Agronom und Professor Konstantin Schulmeister (1895–1996), wurde 1993 mit dem Titel „verdienter Wissenschaftler der Russischen Föderation“ geehrt. Aus einer deutschen Kolonie im St. Petersburger Gouvernement stammte der Gärtner Lew Michailowitsch Ro (geb. 1883 in Nowosaratowka, gest. 1957 in Kiew), einer der Züchter der beliebten Apfelsorte „Slawa Pobediteljam“ und Nationalpreisträger von 1950. Der Genetiker Reginald Alexandrowitsch Zielke (geb. 1932 im Dorf Roso-Dolina, Omsker Gebiet) erhielt 1984 den Dokortitel der Biologie und war zudem Ehrendoktor der Humboldt-Universität zu Berlin.

В области языкознания и немецкой диалектологии заслуженным почетом пользуется томский профессор Андрей Петрович Дульзон (1900–1973), потомок поволжских колонистов, получивший Государственную премию в 1971 г. за фундаментальный труд «Кетский язык».

Andrei Petrowitsch Dulson (1900–1973), Professor der Universität Tomsk, war ein großer Sprachwissenschaftler und Dialektologe der deutschen Sprache. Seine Vorfahren waren Wolgadeutsche. 1971 erhielt er den Nationalpreis für sein fundamentales Werk „Die ketische Sprache“.



Дульзон Андрей Петрович
(1900–1973)

Dulson Andrei Petrowitsch
(1900–1973)



Профессор Омского пед-института Гуго Гугович Едиг (1920-1991), основатель омской школы диалектологов, проделал колоссальную работу по сбору и систематизации немецких диалектов в Сибири в условиях дисперсного проживания немцев после их депортации на восток. В современной исторической науке хорошо известны исследователи немецкого происхождения, доктора наук, посвятившие себя изучению истории российских немцев: А. Айсфельд (Гёттинген), П.П. Вибе (Омск), А.А. Герман (Саратов), О.А. Лиценбергер (Саратов/Регенсбург), И.В. Черказьянова (Петербург).

Hugo Hugowitsch Jedig (1920-1991), Professor an der pädagogischen Hochschule Omsk, gründete die Omsker Dialektschule und beschäftigte sich intensiv mit der Dialektforschung der Sowjetdeutschen, die nach ihrer Deportation in den Osten zerstreut in Sibirien lebten. Gelehrte deutscher Herkunft sind in der gegenwärtigen historischen Wissenschaft gut bekannt: A. Eisfeld (Göttingen), P.P. Wibe (Omsk), A.A. German (Saratow), O.A. Litzenberger (Saratow/Regensburg) und I.W. Tscherkasjanowa (St. Petersburg) widmeten sich der Erforschung der Geschichte der Russlanddeutschen.

Современное состояние научного сотрудничества России и Германии можно назвать относительно позитивным, сохраняется установка на развитие стратегического партнерства. Сотрудничество происходит через взаимодействие Российского научного фонда (РНФ) с Немецким научно-исследовательским обществом (DFG), Объединением им. Гельмгольца (Helmholtz Gemeinschaft). Примером успешного взаимодействия является официальное открытие 1 сентября 2017 г. в Гамбурге Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах XFEL, международного проекта, в котором Россия и Германия выступают крупнейшими партнерами (доля Германии - 58%, России - 27%, для сравнения: участие других государств составляет примерно 1-2%). Это крупнейшая в мире установка, предназначенная для наблюдения за ходом химических реакций.

Den aktuellen Stand der deutsch-russischen Zusammenarbeit kann man als relativ positiv bezeichnen. Man hält an der Entwicklung einer strategischen Partnerschaft fest. Für die wissenschaftliche Zusammenarbeit sorgen u.a. der Russische Wissenschaftsfonds, die Deutsche Forschungsgemeinschaft, die Helmholtz-Gemeinschaft. Als gutes Beispiel der Zusammenarbeit kann der Freielektronen-Laser mit Röntgenlicht (XFEL) gelten, der am 1. September 2017 in Hamburg eingeweiht wurde. Dies ist ein internationales Projekt, in dem Deutschland und Russland als größte Partner agieren: Deutschland trägt 58% der Kosten, Russland übernimmt 27%, während andere Länder zwischen 1 und 2% übernehmen. XFEL ist die größte Anlage zur Detailaufnahme von chemischen Reaktionen der Welt.

В настоящий момент германские и российские высшие учебные заведения объединяет 989 партнерских проектов, активные контакты развиваются с ведущими университетами в Мюнхене, Гейдельберге и др. В рамках DAAD сотрудничество между научными и образовательными учреждениями Германии и России началось еще в конце 1980-х годов. В 1993 г. отделение DAAD открылось в Москве, имеются информационные центры в Казани, Новосибирске, Петербурге.

6 декабря 2018 г. Федеральный министр иностранных дел Германии Хайко Маас и его российский коллега Сергей Лавров открыли организованный под их совместным патронажем Германо-Российский год научно-образовательных партнерств 2018-2020 гг. Обе стороны выражают надежду на интенсификацию межвузовского партнерства и дальнейшее развитие научного сотрудничества, которые должны

Aktuell verbinden deutsche und russische Hochschulen 989 Partnerprojekte. Es gibt aktive Kooperationen mit führenden Hochschulen in München, Heidelberg u.a. Im Rahmen der DAAD-Projekte begann die Gemeinschaftsarbeit zwischen deutschen und russischen Forschungs- und Bildungseinrichtungen schon seit den 80er Jahren. 1993 wurde die DAAD-Außenstelle in Moskau eröffnet. Die Informationszentren des DAAD befinden sich in Kasan, Nowosibirsk und St. Petersburg.

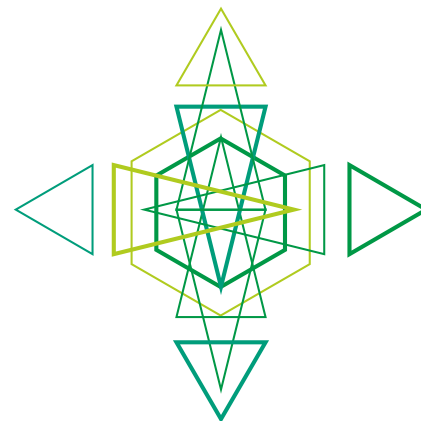
Am 6. Dezember 2018 eröffneten der deutsche Außenminister Heiko Maas und sein russischer Amtskollege Sergei Lawrow das deutsch-russische Jahr der Hochschulkooperation und Wissenschaft 2018-2020. Beiderseits gibt es Hoffnungen auf die Intensivierung der Hochschulpartnerschaften und auf die künftige Entwicklung der wissenschaftlichen Zusammenarbeit.

способствовать расширению обмена в различных областях знания, углублению взаимопонимания и взаимного доверия между странами.

Наука вне политики – девиз, которым всегда руководствовалось международное научное сообщество, остается неизменным в двусторонних научных связях России и Германии.

Dies soll die Vielfalt und Intensität des Austausches in unterschiedlichen Wissensbereichen stärken sowie die Verständigung und das gegenseitige Vertrauen vertiefen.

„Wissenschaft jenseits der Politik“ – das ist das Motto, das für die internationale Wissenschaftsgemeinde immer großgeschrieben wurde und für die bilateralen Wissenschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Russland unentbehrlich bleibt.



СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Басаргина Е.Ю. Императорская Академия наук на рубеже XIX – XX веков. Очерки истории. М., 2008.

Борисенко А.Ю., Худяков Ю.С. Изучение древностей Южной Сибири немецкими учеными XVIII–XIX вв. Новосибирск, 2005.

Во главе первенствующего ученого сословия России. Очерки жизни и деятельности президентов Императорской Санкт-Петербургской Академии наук. 1725–1917 гг. / Науч. ред. и сост. В.С. Соболев. СПб., 2000.

Герард Фридрих Миллер и русская культура / Отв. ред. Д. Дальман, Г. Смагина. СПб., 2007.

Гохнадель В.И. Ученые сельскохозяйственных наук немецкого происхождения. Ставрополь, 2018.

Иностранцы профессора российских университетов (вторая половина XVIII – первая треть XIX в.): Биографический словарь / Ред. А.Ю. Андреев. М., 2011.

Коновалов С. Международное научное сотрудничество Россия и Германия: наука вне санкций (http://russiancouncil.ru/blogs/sergey_konovarov/rossiya-i-germaniya-nauka-vne-sanktsiy/)

Копелевич Ю.Х. Возникновение научных академий. Середина XVII–XVIII в. Л., 1974.

LITERATURVERZEICHNIS

Andrejew, A. (Hrsg.): Ausländische Professoren an den russischen Hochschulen (von der ersten Hälfte des 18. bis zum ersten Drittel des 19. Jhs.). Biografisches Lexikon. Moskau: 2011.

Basargina, E.: Die kaiserliche Akademie der Wissenschaften an der Schwelle vom 19. zum 20. Jh. Historische Essays. Moskau: 2008.

Borisenko, A., Chudjakow, J.: Deutsche Gelehrte als Erforscher der Altertümer von Südsibirien im 18. und 19. Jh. Nowosibirsk: 2005.

Dalman, D., Smagina, G. (Red.): Gerhard Friedrich Müller und die russische Kultur. St. Petersburg: 2007.

Deutsch-russische Beziehungen in Biologie und Medizin. Ausg. 1–4, St. Petersburg: 2000–2003.

Deutsch-sowjetische Wissenschaftsbeziehungen in der Epoche der Weimarer Republik. St. Petersburg: 2001.

Gochnadel, V.: Agrarwissenschaftler deutscher Herkunft. Stawropol: 2007.

Konowalow, S.: Internationale Zusammenarbeit in der Wissenschaft zwischen Deutschland und Russland. Wissenschaft außerhalb der Sanktionen. (http://russiancouncil.ru/blogs/sergey_konovarov/rossiya-i-germaniya-nauka-vne-sanktsiy/)

Kopelewitsch, J.: Die Gründung der Akademien der Wissenschaften. Von der Mitte des 17. bis zum 18. Jh. Leningrad:

Ленинградская наука в годы Великой Отечественной войны. СПб., 1995.

Литвинова Е.О. В.Я. Струве, его жизнь и научная деятельность. СПб., 1993.

Мументалер Р. Швейцарские ученые в Санкт-Петербургской академии наук. XVIII век / Отв. ред. Л.И. Брылевская, пер. с нем. СПб., 2009.

Немцы в России: три века научного сотрудничества: Сб. статей / Отв. ред. Г.И. Смагина. СПб., 2003.

Осипов В.И. Петербургская Академия наук и русско-немецкие научные связи в последней трети XVIII века. СПб., 1995.

Русско-немецкие связи в биологии и медицине. Вып. 1–4. СПб., 2000 – 2003.

Советско-германские научные связи времени Веймарской республики. – СПб., 2001.

Янжул И.И. Национальность и продолжительность жизни (долголетие) наших академиков // Известия Императорской Академии наук. 1913.

Leningrader Wissenschaft im Großen Vaterländischen Krieg. St. Petersburg: 1995.

Litwinowa, E.: W.J. Struwe: Leben und wissenschaftliche Tätigkeit. St. Petersburg: 1993.

Mumentaler, R.: Schweizerische Wissenschaftler an der Akademie der Wissenschaften. 18. Jh.. Hrsg. Brilewsakaja, L. Übers. aus dem Deutschen. St. Petersburg: 2009.

Osipow, W.: Die Petersburger Akademie der Wissenschaften und deutsch-russische Wissenschaftsbeziehungen im letzten Drittel des 18. Jhs. St. Petersburg: 1995.

Smagina, G. (Hrsg.): Deutsche in Russland. Drei Jahrhunderte der wissenschaftlichen Zusammenarbeit. St. Petersburg: 2003.

Soboljew, W. (Hrsg.): An der Spitze des Gelehrtenstandes in Russland. Leben und Schaffen von Präsidenten der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften St. Petersburg. 1725–1917. St. Petersburg: 2000.

Yanzhul, I.: Nationalität und Lebenserwartung von unseren Akademiemitgliedern. // Nachrichten der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 1913.



Генеральное консульство
Федеративной Республики Германия
Санкт-Петербург

16 НЕДЕЛЯ
ГЕРМАНИИ
в САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ
3 – 10 АПРЕЛЯ 2019
WWW.DEUTSCHE-WOCHE.RU

Брошюра подготовлена Фондом поддержки и развития русско-немецких отношений «Русско-немецкий Центр встреч» в рамках российско-германского «перекрестного» Года научно-образовательных партнёрств 2018-2020 гг. к 16 Неделе Германии в Санкт-Петербурге под патронажем Генерального Консульства Германии в Санкт-Петербурге.

Автор текста д.и.н. И.В.Черказянова
Перевод А. Маргер
Корректурa Ф. Шмидт-Пранге, К. Кучер, С. Темпельхаген
Дизайн Е. Ставицкая

Die Broschüre wurde von der Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“ im Rahmen des deutsch-russischen Kreuzjahres der Hochschulkooperation und Wissenschaft 2018–2020 für die 16. Deutsche Woche in St. Petersburg mit Unterstützung des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg erstellt.

Text Dr. phil. I. Tscherkasjanowa
Übersetzung A. Marger
Korrektur Ph. Schmidt-Prange, K. Kutscher, S. Tempelhagen
Design E. Stawitzkaja

Санкт-Петербург 2019
Sankt Petersburg 2019

